

Tèyâte Walon

SOPER D'BOUBIÈS

Treûs plaihants akes

D'après le « Dîner de cons »

De

Francis VEBER

Adaptée en wallon liégeois par

Paul GOSSET

AVIS

Article 16 de la loi du 22 mars 1886, sur la propriété littéraire :

« Toute œuvre d'auteur belge ne peut être représentée en tout ou en partie sans l'autorisation de l'auteur.

Les contrevenants s'exposent à des poursuites judiciaires très sévères.»

Pour présenter cette œuvre, s'adresser à l'auteur lui-même à l'adresse suivante :

Paul GOSSET

Rue de TROOZ, 28

4052 BEAUFAYS-CHAUDFONTAINE

SOPÉD'BOUBIÈ

PERSONNEDJES : (par ordre d'entrée en scène)

- Pierre Michel BASTIN
- Christine Malou HUBERT
- Docteur Simon Joël ENGLEBERT
- Michel.....Michel LIBAR
- François Etienne DUPONT
- Leblanc Jean-Luc GOSSET
- Marlène Claire PIROTON
- Cheval Joseph PIERRET

DECOR :

Le salon d'un luxueux appartement. Une très belle pièce décorée avec goût, meubles anciens, tableaux de prix, bibelots précieux.

Le salon s'ouvre sur une entrée, visible dans la profondeur. Il y a trois autres portes dans le décor, menant respectivement à la cuisine, à la chambre de maître et à un cabinet de toilette.

Un petit bar est aménagé dans un coin de la pièce.

ACTE I

Pierre sort de la cuisine, cassé en deux, un sac en plastique rempli de glace à la main.

Il est vêtu d'un peignoir de bain. C'est un homme d'une quarantaine d'années, séduisant en temps normal, mais ce soir, très handicapé.

Il se dirige vers un sofa, marchant avec peine, grimaçant de douleur. La porte d'entrée s'ouvre sur Christine.

Christine est une belle femme. Elle se fige en voyant Pierre.

CHRISTINE : Min, qu'avez'v ?

PIERRE : On tour di reins

CHRISTINE : Neni

PIERRE : Dji v'zè dènne mi parole. Vos n'avez to l'minme nin les pinses qui dji fé çoula po v'fé rire ?

CHRISTINE : *(Elle s'avance vers lui)* Mais enfin Mamour, kimint avez'v fé vosse compte ?

PIERRE : *(Il s'assied péniblement sur le canapé)* Et bin oûtez ! Tot z'apontchant m'bagne, dji n'aveu nin vèyou qui l'savonette èsteû st'al'tère, èt dja roté d'su !

CHRISTINE : *(qui rit)* Ci n'est nin vrèye ?

PIERRE : Siya c'est vrèye èt dji n'a sùr nin mèsâhe qui vos v'pâyî m'tièsse qua dji m'a r'trové les qwètes fiers è l'air.

CHRISTINE : *(qui essaye de contenir son rire)* Oh ! là ! là ! Et bin, vos n'vos z'avez nin raté. Avez'v ouké l'docteur ?

PIERRE : Awè! Simon, C'est-st'on spécialisse. I parètreû qui fé des mirâkes. *(Il applique le sac de glace sur ses reins.)* Oh! qu'c'est freû ! ... Non di û, qu'c'est freû! ...

CHRISTINE : Dj'aveû les pinses qui po les reins, y falév pu vite d'el tcholeûr.

PIERRE : Mi ossu, min Simon m'a dit d'el glace.

CHRISTINE : Volez'v beûre one saqwè ?

PIERRE : Awè, on fond d'pekêt, si v'plaît.

CHRISTINE : *(Elle va vers le bar. Ironique)* Avou des glaçons ?

PIERRE : Awè ... Si y gn'a pu è frigo, vos polez todis ènn'è prinde deux divins m'dos.

CHRISTINE : *(Servant le verre)* Avez'v fé annuler vosse sopé ?

PIERRE : Et, kimint s'a passé vosse djournèye, à l'ovrèdje ?

CHRISTINE : Nin trop mâ. Avez'v fé annuler vosse sopé ?

PIERRE : Nèni, poqwè ?

CHRISTINE : Kimint çoula ? Poqwè ! Vi z'av' rilouké ?

PIERRE : Simon va m'rimette d'adreût pu vite qui torate. (*Il regarde sa montre*) Dji m'dimande minme bin çou qui tournikotte avant les voyes ? I m'avez'v dit qui sèreût chal po qwart à hût.

CHRISTINE : (*qui lui apporte son verre.*) Ci n'est nin vrèye Pière vos n'alez tot l'minme nin allez à vosse mâssi soper.

PIERRE : (*Qui hausse le ton.*) Ni ratakez nin co èdon vos ! I v'sonle mutwè qui c'est-st'on « mâssi » soper come vos d'hez, min mi dji mi plèt bin. (*Elle le fixe un instant en silence, puis s'éloigne vers sa chambre.*) Et ni fez'v nin co vosse léd fougna pasqui dja idèye di m'amuser one miette èdon !

CHRISTINE : (*Qui revient sur ses pas*) C'est pu grâve qui vos nè l'tuzez Pière Vos savez bin qui ces cizes là, c'est tote li pâr qui dji n'inme nin d'vos !

PIERRE : (*fait mine de jouer du violon*) Ca y est, vo'r'chal les litanies. Qu'adj' dju fé â cîr po qui m'avoye on tour di rein è one grigneûze feûme !

CHRISTINE : (*cajoleuse*) Dimonez avou mi ... dji sârèt f'vez rouvî vosse tour di reins ...

PIERRE : (*se couche sur le ventre et elle comence à lui frotter le dos*) Dispètchîz'v insi ! Come çoula, nos pôrant allez â soper èssonle. Vos veûrez come c'est drôle !

CHRISTINE : Passequi vos trouvez çoula drôle vos d'inviter on bâbinème po s'payî s'tièsse tote nut' !

PIERRE : Ci n'est nin on bâbinème, c'est-st'ine assotèye biesse ! Nos n'fât rin d'mâ à s'moquer des djins d'èl sôre èdon pusqui sont so l'tère po çoula.

CHRISTINE : (*grave, après un temps d'arrêt*) Por mi, c'est pus' important qu'on d'meûre èssonle

PIERRE : Dji n'sâreûs, li gallârd passe mi prînde avè les hûte heûres.

CHRISTINE : (*elle se fige*) Qué gaillârd si v'plêt ?

PIERRE : Mi invité po ls'sûr !

CHRISTINE : (*n'en croit pas ses oreilles*) Kimint, y va v'ni chal ?

PIERRE : (*mal à son aise*) Awè, dji li a dit di passer beûre on vère. Dji volez'v vèye di qwè il a l'ère divant dè 'nn'aler. Vos allez vèye, y parèt qui l'est terripe !

CHRISTINE : (*elle va prendre son sac*) Dji n'veûrèt rin du tout ! Ka dji v'lèye inte di vos deus ! Amusez'v bin ! (*elle va vers la porte*)

PIERRE : Wice allez'v ?

CHRISTINE : Dja on soper ossu ! Dji n'aveûs nin les kwances d'y aller. Mîn vasse djotte !

PIERRE : (*inquiêt*) On soper avou qui ?

(*On sonne à la porte*)

CHRISTINE : (*qui s'écarte de la porte*) C'est lu ! Dji n'èl vou nin vèye !

PIERRE : Tèhîz'v èdon, c'est Simon !

(*Christine va ouvrir la porte. Simon entre. La quarantaine. Rhumatologue. L'air d'un bon vivant*)

CHRISTINE : Bondjou, Docteur.

SIMON : Bondjou Madame

PIERRE : *(Se tourne vers Simon et réveille sa douleur.)* Waïe !! ...

SIMON : *(Allant vers lui.)* Què novèle don chal ! On m'a l'air tot spiyî là !

PIERRE : Vos l'avez dit. Merci tot l'minme di v's'aveûr déplacé.

SIMON : Ci n'est rin d'çoula èdon vos. Ci dji n'aveûs nin avou on bouchon, d'j'âreûs stou pus timpe.

PIERRE : On bouchon po v'ni el vâ !?

SIMON : Awè, i parèt qui gn'a do tèâte à l'sâle.

CHRISTINE : *(A Simon)* Dji v'z'èl lèye Docteur. *(Ironique)* Sayez d'èl sogner â pus' abèye savez, ka il a on soper d'èl pus grande importance ouye à l'nut !

PIERRE : *(Sentant venir la bagarre)* Christine ...

CHRISTINE : On soper d'Boubiè ! Vos n'kinohez mutwè nin l'principe vos Docteur. Chasqueûne des invités vint avou on Boubiè ...

PIERRE : Christine ! Dji v'zè prèye !...

CHRISTINE : Bin sûr, les Boubiès ni savaient nin poqwè ni k'mint y z'on stou tchusis. Po les z'ôtes qui sont s'ta l'size, y s'adjidge di les fé djâzer. Y paraît qu'c'est st'a s'twèrtcher rire. Mîn mi, çoula m'freût pu vite tchouler. C'est po çoula qui dji vanne fou d'chal ! *(Elle sort en claquant la porte)*

PIERRE : Escuzez'm savez Docteur; dji v'zaveûs ouké po on mâ d'dos, nin po one scîn-ne di manèdje.

SIMON : Ni v'tracassez nin èdon vos; dja one feûme ossu savez mi ! Poudj' dju m'laver les mains ?

PIERRE : Y gn'a on cabinet èt on'évier là podrî l'ouhe. *(Simon va se laver les mains pendant que Pierre lui explique.)* Dj'èsteûs st'entraîn di prînde one douche là d'zeûr. Dja volou ramasser li savonnette qu'èsteûs st'a l'tère, èt dji n'a pu sèpou m'rilèver.

SIMON : Po nos z'outes les rhumatologues, c'est st'ine bèle invention savez çoula les douches. Quasi tot'si bin qui l'tennis ! *(Il revient dans le salon.)* Qwand d'jèsteûs st'étudiant, on v'sez'v des sopers di macrale. Y falez'v aminer l'bâcèle li pu lède possipe, èt à l'fin d'èle size, on d'név' nos cottes.

PIERRE : *(Il se détend.)* Awè, dj'a fé çoula ossu, mîn c'est brâvmint pu drôle ovou des boubiès.

SIMON : Po l'pus sûr, les critères sont mon z'objectifs.

PIERRE : Nèni, crèyez'm, docteur, y gn'a des boubiès complèt'mint objectifs. *(Simon se met à rire et Pierre enchaîne)* Dj'ènnè ratind onke d'on moumint à l'aute, vos z'allez vèye, on n'è l'pou nin louper.

SIMON : C'est st'on camarâde d'a vosse ?

PIERRE : Nèni, nèni, dja des camarâdes qui sont biesses, mîn nin à s'pont là savez. Nèni, les cisses qu'on djustij' sont hors catégories. On s'dimande quéquè fèyes si y n'sont nin dopés.

SIMON : (*Amusé*) Coukez'v (*Il aide Pierre à retirer son peignoir et à s'allonger sur le divan.*) Lèyîz'v aller ... Et wice les trovez'v vos champions ?

PIERRE : (*Pendant que Simon palpe sa colonne vertébrale*) Ci n'est nin simpe savez, on z'a on mâ d'tchin à les trover. C'est st'one vrèye tchèsse à l'homme. On z'a des r'batteûx qui nos d'hès qwand on boubiè vât les pônes. On z'examine l'ènocint èt si il est st'exceptionnel, y vint soper. (*Il sursaute*) Waïe !

SIMON : C'est l'deuzîn-me lombaire !

PIERRE : C'est grâve ?

SIMON : Nèni, min dj'a sogne qui n'fâye rimète vosser soper à pu târd.

PIERRE : Ah ! mîn nèni çoula !

SIMON : (*Il aide Pierre à se rasseoir.*) Dji n'vou nin manipuler vosse dos come vos z'èstèz là. Ripwèsez'v cisse nut ci èt oukez'm à m'cabinet dimîn â matin pos z'avou on rendez-vous.

PIERRE : Doctèur, dji v'zè suplèye, dj'a st'on boubiè di classe mondiale po l'size, fez'v one saqwè, on calmant, one anti-inflammatoire, dji n'vou nin l'savou, mîn fez'v one saqwè !

SIMON : (*Il fait non de la tête.*) Vi r'pwèser èt mette d'èl glace, y gn'a qu'çoula à fé. Et prindez astème ka vos n'n'avez sûr po treûs clapantes samîn-ne.

PIERRE : Dji n'a pôr nole tchance ! (*Il se penche pour prendre le téléphone et se fige, grimaçant de douleur. Simon lui tend l'appareil.*) Merci. (*Il prend son carnet d'adresse et se met à le feuilleter.*) Y fâret don bin l'discommander. Kimint s'houke ti dèdjà lu cila ? Awè, Pignon, Françwè Pignon.

SIMON : Et qui fèt-ti èle vèye ?

PIERRE : Il ouveûr â contribucions.

SIMON : Dihez'm, c'est dandg'reûx savez çoula, mâdjinez'v qui comprinde poqwè vos l'avez houké.

PIERRE : (*Il compose un numero.*) N'a nou risse, on fé astème, jamâye on boubiè n'a sèpi poqwè il aveût v'nou. (*Il se tait pour écouter un message.*) C'est çou qu'dji pînsév, il est dèdjà èvoye ... Mon dju qui l'est bièsse li messadje di s'rèpondeûr.

SIMON : Awè ?

PIERRE : (*Il raccroche et recompose le numero.*) Vos z'alez vèye, y saye d'èsse comique, mîn â d'fète, c'est pathétique. (*Il branche le haut-parleur, la sonnerie amplifiée retentit dans la pièce, puis, la voix de François Pignon.*)

FRANÇOIS : (*Voix off, Chantant sur l'air de la Brabançonne.*)

Vos z'èstèz bin adlé François Pignon,

Mîn po l'moumint y n'est nin è s'mohon,

Vos p'lez lèyî on mèssèdge après l'bip,

A Pignon, à Pignon non d'une pipe !

(Rire, puis d'une voix normale.) C'est s'ta vos di djâzer. (Le Bip retentit, Pierre raccroche.)

SIMON : Mon dju todis!

PIERRE : (Sur le ton de quelqu'un qui fait une démonstration.) Hein !

SIMON : Awè, c'est st'ine saqî !

PIERRE : Vos comprez asteûr poqwè dji so si trisse.

SIMON : Po l'sûr, il a l'êr assez exceptionnel.

PIERRE : Taihîz'v !

SIMON : Kimint avez'v fé s'kinohance ?

PIERRE : Dji n'è l'kinohe nin, dj'èl'veûs ouye po l'primîre fêye. I m'a stou raksègné po on camarâde. Tins, on tchêsseûx d'boubiè, cila. Il'a fé s'kinohance inte Boumâl èt Comblain èt i l'èsteûs tél'mint sufoqué qui m'a sonné tot'dihindant do train. Li train à d'moné bloqué 5 heûres à Hamwèr èt so s'timps là, Pignon li a djâzé d'ses maquettes. I n'a nin arrêté one seconde parèt-y.

SIMON : Oho ! I fé des maquettes

PIERRE : Awè, des p'tits modèles avou des alumettes, li pont d'Wandre, l'église di Weris, ... I passe des heûre la d'sus, èt surtout, i pou 'nnè djâzer des heûres â long, èt çoula po on soper, ça n'a nin d'prix. A pusse qui l'boubiè est passionné, pusse i l'a des tchances di wangni l'palme. Et ouye, docteur, avou Pignon èt ses alumettes, dja les pinces qui c'esteûs st'èl potche.

SIMON : (Il regarde sa montre.) D'jâreûs bin volou l'rescontrer, mîn çoula n'sèrèt nin possipe, ka dji deûs 'nn'aller.

PIERRE : Ratindez on pô, y va arrivez so l'côp. (D'un air amusé.) On l'va fé djâzer, raconter s'veye, ci sèreût amusant, nèni ?

SIMON : Y fât qu'dji vasse, y gn'a des djins qui m'ratindaient à l'mohone. (Il ouvre sa serviette et en sort un tube de comprimés.) Dji v'va lèyî des calmants, deûx comprimés d'èl nut si vos z'avez trop mâ. Mîn attincion, c'est fwèrt !

PIERRE : Merci docteur

SIMON : (Il se dirige vers la porte.) N'âyez nin sogne di sonner èl mohone si vos z'avez trop mâ.

PIERRE : Vos polez d'caler l'ouhe tot n'nallant, po n'nîn qui dji deûye mi lever ? ... Y gn'a on tot p'tit boton so l'pougnèye.

SIMON : (Il s'arrête sur le pas de la porte.) Dji pou v'dimander one pitite faveûr mi ossu ?

PIERRE : Tèze qu'âye !

SIMON : Ni m'inviter mâye po soper, ka dji m'pos'reûs todis des qwèsses

(Pierre se met à rire. Simon sort. Pierre s'empare du téléphone et compose un numéro.)

PIERRE : (au téléphone.) Bernard ? ... Nèni, ça n'va nin mî, dji sos tot spiyî ... Dji tchoul'reûs bin pasqui dj'aveûs sûr li vainqueur po l'djou d'ouye ! Awè, c'est mâlhureûx,

enfin, dji vl'amin'rèt l'samîn-ne qui vint. Allez, dji v'lèye, ka y va sûr arriver d'one minut' à l'ôte ... Amusez'v bin bande di poyou !

(Il raccroche, passe dans sa chambre pour s'habiller en laissant la porte ouverte. On sonne à la porte. Il crie.)

Intrez, c'est drovou.

(Michel entre, l'air intimidé, un porte-document sous le bras.)

MICHEL : Bondjoû, dji su bin adlé Alfred Lejeune ?

PIERRE : Nèni, vos z'èstèz adlé Pière Brochant

MICHEL : Mande èscuss' savez, dji m'a sûr trompé d'vôye.

PIERRE : Nèni, vos v'z'avez seûl'mint trompé d'étage, lu c'est st'an qwètrin-me

MICHEL : Ah ! Bon. C'est passe qui, vèyéve dji deûs soper avou lu oûye à l'nut.

PIERRE : Ha ! Bin dishombréz'v insi ka i va èsse l'heûre di s'mèt' à l'tâve (Il veut faire mine de le raccompagner.)

MICHEL : Dji va, dji va. Dihez, i m'sonle qui vos avez mâ vos rins. Dimonez achou, dj'irè bin tot seûl.

PIERRE : Lèyez l'oûhe â lâdge, ka dji ratins ine ôte bou ... bou... anfin, on camarâde ! Michel s'en va, mais laisse tomber une bouteille en sortant.

MICHEL : Fât st'assoti !

PIERRE : Qwè z'èsse çoula ?

MICHEL : C'est st'ine pièce di m'colekcion. Dji wâde totes les bleûves botèyes qui dji trouve, èt dji les mètes so ine armâ

PIERRE : (en éveil.) Min, c'est fwèrt intèrèssant çoula

MICHEL : Dj'èna pu d'treûs cint. Coula m'occupe bin dispôye qui dji su pinchoné.

PIERRE : Et vos sèrîz capâbe d'ènnè djâser on pô ? Di raconter quéques anècdotes so vos botèyes ?

MICHEL : Tèze qu'âye, c'est djus'tumint po çoula qui dji deûs allez soper â d'sos. (Il regarde sa montre.) D'abord, dji va tot dreûs

(Il s'apprête à sortir au moment où François arrive.)

MICHEL : (Voyant François.) Eye quî vola !

FRANCOIS : Michel ! Si dji m'attindez'v à toumer sor vos !

MICHEL : Ah ! bin va, c'est tot à fé pâr hasârd ka dji m'a trompé. Dji deûs allz soper â d'sos.

FRANCOIS : Et bin mi, c'est l'contrâve, dj' stou â d'sos, èt dji deûs v'ni chal ... Dji su bin adlé Pière Brochant ?

FRANCOIS : *(A la cantonade, dans le salon vide.)* Dji su bin adlé moncheû Brochant ?

PIERRE : *(Il est sorti avec les glaçons.)* Awè, awè, intrez, dj'arriv ...

FRANCOIS : *(Il referme la porte et entre dans le salon.)* C'est Françwès Pignon.

PIERRE : *(Il revient dans le salon plié en deux.)* Bonne nut'. Kimint allez'v ?

FRANÇOIS : Mi ? bin, mîn ...

PIERRE : Escusez'm di v'riçure insi, mîn dji m'a fé on tour di reins.

FRANÇOIS : Nèni !

PIERRE : Siya, c'est-st'a pône si dji pou boudger. Dja bin sayî di v'prév'ni, mîn vos z'èstèz dèdja èvoye. Dji so bin oblidji di v'dire qui nosse soper sèrèt r'mètou à pu târd.

FRANÇOIS : Ah mîn, c'est mi savez qu'est désolé por vos, ci n'est nin drôle, on tour di reins.

PIERRE : Dihans qui c'est-st'embarrassant, mîn nin dramatique. Estèz'v lib merquidi qui vint ?

FRANÇOIS : *(Directement.)* Awè, dji so lib'.

MICHEL : Mi ossu !

PIERRE : Vos, dji v'rihouk'rèt pu târd si vov volez bin. *(Revenant à François.)* Fwèrt bin, on z'irèt adlé m'camarâde d'oûye, I r'fèt on soper d'bou ... d'bou ... enfin, vos z'èstèz li bin v'nou djan !

FRANÇOIS : Ah ! c'est fwèrt djinti di s'pârt çoula.

PIERRE : *(Souriant.)* Nèni, on v'za raté oûye, min on n'vi rat'rè nin li samîn-ne qui vint. *(s'adressant uniquement à François.)* Qui bèvez'v ?

MICHEL : Rin ! Dji v'rimercih' mins on m'ratind

FRANÇOIS : Dji v'vas lèyî ossu si vos n'vos sintez nin bin.

PIERRE : Nèni, qwand dji n'boudje nin, ça va savez. *(Il veut le jauger.)* Achîtez'v one minut' qu'on djâze on pô.

(Michel et François s'assoient en face de Pierre, leur porte-document sur les genoux.)

PIERRE : *(A Michel.)* Nin vos ! Allez-è à vosse sopé !

MICHEL : C'èst djusse. A r'vèye moncheû Brochant èt qu'a onk di cès djoûs. *(A François.)* â r'vèye Francwès.

FRANÇOIS : A r'vèye Michel, magnez bin èdon.

MICHEL : N'a nou risse. Adlé lès riches, on z'a todis faim tot 'nnè ralant !

PIERRE : *(A Michel en s'énervant.)* Bonne nut' !

(Michel sort. un temps d'arrêt pendant que Pierre regarde François comme un chat une souris.)

Dja toumé so vosse répondeûr torate, il est fwèrt amusant.

FRANÇOIS : *(Il sourit, flatté.)* Awè, dja sayé di fé on mèssèdje qui n'est nin come les çis da tot l'monde ...

PIERRE : C'est st'one réussite, dji rî co.

FRANÇOIS : Tot l'monde m'ennè djâze, dja mîn-me des camarâdes qui m'dimandait di fé leûs mèssèdjes.

PIERRE : Dj'ennè dote nin !

FRANÇOIS : Avez'v on rèspondeû ?

PIERRE : (*Rapidement.*) Awè, mîn il est bon insi. C'est mutwè on pô classike por vos, mîn por mi, il est fwèrt bin.

FRANÇOIS : Dj'èna qui po one seconde savez mi.

PIERRE : Nèni, merci, vos z'èstèz bin brâve. (*Change vite de sujet.*) Dji so vormint binâhe di v'kinohe, moncheû Pignon.

FRANÇOIS : Mi ossu, Moncheû Brochant ... dji ni creûs nin co ... Qwand l'moncheû qui dja rèscontré divint l'train m'a dit qu'on grand èditeûr come vos polév' s'interèsser à mes p'titès-affères ...

PIERRE : Ni sèyez nin trop modes', Moncheû Pignon, D'après m'camarâde, vos z'èstèz quelqu'un di tot-à-fait exceptionnel divint vosse djenre.

FRANÇOIS : Il est vormint très sympathique, cisse st'homme là.

PIERRE : Il est fwèrt doué awè.

FRANÇOIS : Et passionné d' maquettes savez, c'est rare savez ine homme ainsi. C'est bin simp', on z'a djâsé d'maquette tot l'voyèdje.

PIERRE : Dj'èl sé, i m'a dit qui s'ennè sovinrèt tote si vicâreÿe.

FRANÇOIS : Qwand dji dit qu'on z'a djâsé d'maquette, dji vou bin sûr dire mes maquettes an bwès d'alumettes, nin cisse-lale. (*Il éclate de rire en montrant son pantalon.*)

PIERRE : (*Que ça ne fait pas rire.*) C'est bin insi qui dji l'avév' compris.

FRANÇOIS : Ah ! On z'a passé on bon moumint ! Et tot z'arrivant à Comblain, i m'a dit qui fallév' absolument qui dji v'resconteûr. Et li lend'main, qui est-ce qui m'houke â ministère ?

PIERRE : (*Il sourit.*) Dj'espère bin qui dji n'vi z'a nin drindjî ?

FRANÇOIS : Nèni ! Nèni ! Mîn, so l'côp, dja d'vou v'parète biesse èdon â téléphone ?

PIERRE : (*Machinalement, puis se ratrape.*) Awè ... Enfin, nèni ! Vos z'èstîs djusse à l'mèseur.

FRANÇOIS : Dj'èsteûs tot mouwé ... Vos m'houkez â ministère pos z'allez soper, èt dji so chal ... Dji ni creûs nin co ... Vos z'èstèz on type formidable, Moncheû Brochant.

PIERRE : Nèni, nèni !

FRANÇOIS : Siya, siya. Qwand vos m'avez dit qui vos tuzèz fer on lîve so mes maquettes, dja stou kimint dire, ... Vos z'avez candjé m'vicâreÿe, Moncheû Brochant.

PIERRE : Awè, enfin, ... po çou qui est d'l'ovrèdje, ci n'est qu'on projet, èdon, ni nos z'èballant nin, Moncheû Pignon.

FRANÇOIS : Dji n'mèballe nin, min dja les pines qui c'est st'ine fwèrt bonne idèye. Dji tuze qu'on pôreût fer on « Best-seller »! (*Il ouvre son porte-document.*) Dji v'za apwèrté les photos di mes pus bèlès pièces.

PIERRE : Nèni ! ... nin asteûr !

FRANÇOIS : Vos z'allez vèye, dji pinse qui c'est st'assez ... kimint dîreû'dj' bin, ... assez spectaculaire.

PIERRE : (*Il l'arrête.*) Wârdez çoula po merquidi qui vint. Oûye, on fé knohance. Djâzez'm on po d'vos. Vos z'ovrez â ministère des finances dji pinse.

FRANÇOIS : Dji so st'al comptabilité awè. (*Il sort une photo du dossier.*) Li touîr Eifèl !

PIERRE : (*Il écarte la photo.*) Estez'v marié ?

FRANÇOIS : Awè ...enfin, nèni (*Il lui remet la photo sous le nez.*)

PIERRE : (*Repousse à nouveau la photo.*) Vos z'èstèz marié âye ou nèni ?

FRANÇOIS : C'est st'à dîre ... Mi feûme est st'èvoye

PIERRE : Oho !

FRANÇOIS : Avou on camarâde d'a meûne

PIERRE : Bin âye, ça arriv' ces z'affères là

FRANÇOIS : On gallârd qui dja knohou â ministère, nin mètchant, i l'èsteûs st'â archives. On djou à l'nut', dji l'a raminé à l'mohon.

PIERRE : Âye ?

FRANÇOIS : Èt ele a st'avou li bèguin por lu. Dji m'dimande bin poqwè, ca inte di nos deûsse, ci n'est nin one loumîre.

PIERRE : (*Brusquement en éveil pour trouver un con.*) Kimint ?

FRANÇOIS : Li gallârd avou lisqué ellè st'èvoye, ci n'est nin po dîre, mîn quène biesse !

PIERRE : Non !

FRANÇOIS : Siya, mîn bièsse, ci n'est nin possip'

PIERRE : Nin pus bièsse qui ... (*Il se reprend.*) Enfin, dji vou dîre qui vos, vos z'èstèz st'intelligent po rapport à lu ?

FRANÇOIS : Hoûtez, dji n'in-me nin dè dîre des mâs des djins, mîn y fât dîre les affères come elles sont; c'est st'on boubiè !

PIERRE : Mon dju !

FRANÇOIS : C'est çou qui tot l'monde pinse. Èt si vos l'rescontrez'v ...

PIERRE : (*Excité.*) Mîn dji n'dimande qui çoula, wice pout-on l'trover s'binamé gallârd là ?

FRANÇOIS : Nèni, nèni, i v's'anôy'reût. I n'djâse qui d'planche à vôle.

PIERRE : Mîn, c'est st'épatant çoula, c'est st'épatant ! Avez'v ses coordonnées ?

FRANÇOIS : Vos îin-mez bin l'planche à vôle ?

PIERRE : Nèni ... Enfin, siya, bècôp (*Il prend un bloc et un crayon.*) Kimint s'loume-ti ?

FRANÇOIS : Joël Derenne ... â bûrô, on l'loume Ducon..

PIERRE : Vos z'avez s'tèlèfone ?

FRANÇOIS : Nèni, mins il-èst st'â botin. A Derenne èdon, nin a Ducon. (Il se met à rire)

PIERRE : Èt wice dimeûre-ti ?

FRANÇOIS : A Ostende. I s'a fé muté à Ostende

PIERRE : (*Repose son bloc déçu.*) Âye, c'est mutwè on pô long.

FRANÇOIS : Vos n'nè f'sez brâmint ?

PIERRE : Di qwè ?

FRANÇOIS : Dè l'planche à vôle.

PIERRE : Nèni, nin d'trop.

FRANÇOIS : Âye. Y vât mî, ka ci n'est nin trop bon po les rins. Èt vos, vos z'èstèz marié, Moncheû Brochant ?

PIERRE : Awè, dispôye deûx ans.

FRANÇOIS : Èt dji suppose qui çoula s'passe bin ?

PIERRE : Fwèrt bin, merci.

FRANÇOIS : Mi, dj'a d'moné marié 7 ans ... 7 ans di bonheûr sins noulèyes, èt pwis on djou ... mîn, kimint a-t'èlle fé po n'n'aller avou cila ? Dji n'comprend nin.

PIERRE : (*Sournoisement.*) Èt vos djâsez sovint d'vos mignateûres avou lèye ?

FRANÇOIS : Tot l'timps, dji n'arrèstéve nin, dji m'sovint qui qwand dja fé li pont d'Wandre (*Geste vers son porte-document.*) Dj'a l'photo chal, dji li a espliqué des z'heûres â long tot les détails dè l'construction. Ci n'est nin trop di dîre qu'èlle èsteûs so l'pont avou mi, alumète après alumète, c'èsteûs passionnant, surtout les problèm's di pwèrtance ! Vos knohez sûr'mint les problèm's di pwèrtance des ponts supendus ?

PIERRE : Nèni, mîn çoula fé pârtèye des choses dont on djâs'rè à l'samîn-ne.

FRANÇOIS : Vos veûrez come c'est plaiyant. Dj'a mèttoû deux ans po l'fé, deux clapantes ânneyes, so l'timps dè quéqu' dj'a tot pârtèdji avou lèye, mes dotes è mes èspwèrs, èpwis on djou, qu'est-ce qui dj'apprends ? Qu'èlle est st'èvoûye avou l'benêt. Coula f'fèt one saqwè savez !

PIERRE : D'jè l'vou bin creûre !

FRANÇOIS : Enfin ! tot çoula c'est passé. Dji v'za assez anoyé avou mes p'tites histwères. (*Il sort une photo de son porte document.*) Asteûr ... Vochal li bièsse !

PIERRE : Dji n'vi z'èl fé nin dîre

FRANÇOIS : Treûs cint trinte hu mèye qwète cint vingt deûx alumètes !

PIERRE : (*Il ne prend pas la photo.*) Mèrviyeûs, min so l'côp, dj'attaque à zèye nâhi, èt ...

FRANÇOIS : *(qui ne se laisse pas arrêter pour autant.)* Dji v' djâzéve torate des problèms di pwèrtance, èt bin, divint ine oeuve come cisse chal, c'est st'one quèsse « primordiale »! *(commence un exposé.)* Mins, purdant li problèm â k'mince. « Un pont suspendu », qw'ès' èsse !

PIERRE : *(A part.)* Ci n'est nin vrèye !

FRANÇOIS : A l'pûmîre idèye, li rèsponse ès tote simpe : *(donne rapidement la définition en français.)* « nom masculin, du latin pont : pons, pontis et suspendu : suspendéré, qui est en suspens. Ouvrage destiné à mettre en communication deux points séparés par un obstacle ou à permettre le passage sans croisement à niveau de deux courants de circulation, et dont la particularité est un pont dont le tablier ne repose pas sur des piles enfoncées régulièrement dans le sol. Petit Larousse illustré 1967. » Mins, çoula ès't'on pô simpe, ka y fât bin sûr fini compte d'ôtes paramètes, èt là, dji sins bin qui dji v' va fé rîre : por mi, li dèfinition d'on pont suspendu, c'est ...

PIERRE : *(L'interrompt en criant.)* Moncheû Pignon !! ...

FRANÇOIS : *(Très doucement.)* Oui ?

PIERRE : Excusez'm, mins oùye, dji na nole cogne, èt dj'a sogne di n'nin pôleûr apréci vosse st'ovrèdje come y l'fâreût.

FRANÇOIS : *(Confus.)* Nèni, nèni, c'est di m'fâte, pusqui vos n'vi sintez nin bin. Dji v' va lèyî Moncheû Brochant. *(Il se lève.)*

PIERRE : Dji m'sins fwèrt nâhi, mins c'est fwèrt passionnant tot çoula. *(A part.)* Dj'a les pinses qu'on va bin s'régaler à l'saminne.

FRANÇOIS : *(qui a entendu et fière.)* Awè, on n'va nin s'anoyî

PIERRE : *(Se lève difficilement.)* Dji v' va d'ner l'pas disqu'à l'oûhe.

FRANÇOIS : Nèni, ni v'dèrindjî nin !

PIERRE : Siya, siya, y fât tot l'minme bin qui dji serre l'oûhe podrî vos.

FRANÇOIS : Aspôyez'v sor mi ... *(Pierre s'appuie sur François et ils se dirigent vers la porte.)*

PIERRE : Merci. Allez tot douc'mint... C'èsteût st'one bonne prise di contac, asteûr, dji v'kinohe on pô mî, èt dji n'so nin mâ-contint du tout du tout. *(Il s'arrête pour souffler un peu. François se relève.)* Waye ! *(François se rabaisse.)*

FRANÇOIS : Pardon. Dji v'za surtout djâsé di m'feûme, èt c'èsteût st'on pô trisse, mins ni crèyez nin qui dji so onke qu'èst trisse savez , dji pou minme èsse fwèrt drôle.

PIERRE : Dj'ènnè dote nin.

FRANÇOIS : Si dji v'racontez'v mes vacances, par eximpe, dji djure qui n'a di qwè fé on film ! On côp, dj'èsteûs st'a Hotton ...

PIERRE : *(Il se remet en route.)* Vos m'racont'rez çoula onke di ces djoûs.

FRANÇOIS : Dj'èsteûs st'a Hotton dihez'dj, avou m'bê fré, on va à l'èwe d'Oûte po z'apisser des treûtes, èt à l'plèce on z'apisse on côp d'solo. On z'èsteûs rodje come on bârê d'feu. On film vi didj' *(Il se met à rire, ne regarde pas ou il met les pieds et trébuche.)*

Il tombe, entraînant Pierre qui s'écroule avec un cri de douleur. François se redresse et se penche, affolé, vers Pierre qui grimace allongé par terre.)

Oh ! Pardon, dji su désolé. Avez'v mâ ? *(Il enjambe Pierre à 4 pattes, ce qui lui arrache un cri de douleur.)*

PIERRE : Poqwè, çoula s'veût ?

FRANÇOIS : Ni v'rimowez nin, vos z'avez mutwè one saqwè di spiyî. *(Il se précipite vers le téléphone et se met à composer un numero. Pierre arrive à s'appuyer sur un coude.)*

PIERRE : Qui fez'v ?

FRANÇOIS : Bin, dji oûk' on kiné

PIERRE : Lèyîz çoula, ci n'est nin lès pônnes !

FRANÇOIS : C'est-st'on camarâde d'a meûme, il èst fôrmidâbe !

PIERRE : Ci n'est nin lès pônnes, vi didj'.

FRANÇOIS : C'est l'meillêur kiné d'èl comeune

PIERRE : *(Il crie.)* Dji n'vou nin d'vosse Kiné. *(François sursaute et Pierre reprend un ton au-dessous.)* Rêdârer è vosse mohone, ça irè.

FRANÇOIS : *(Il raccroche et revient vers Pierre.)* Dji v'va aidî à roter disqu'à vosse lé.

PIERRE : *(Sur ses gardes.)* Nèni, ni m'touchez nin. *(François paraît un peu désarçonné par sa brutalité. Pierre enchaîne, plus gentiment.)* Dji v'rimèrcie di vos bons sintumints, èt bonne nut'.

(Le téléphone sonne.)

FRANÇOIS : *(Voulant porter le téléphone à Pierre.)* Ni boudgîz nin ...

PIERRE : *(Il l'arrête du geste.)* Lèyîz'l, dja mètou l'rèpondeû.

(A la quatrième sonnerie, le répondeur se déclenche, la voix de Pierre résonne dans la pièce, tandis que François tient toujours le téléphone en mains.)

VOIX DE PIERRE : *(Off.)* Nos n'estans nin là po l'moumint, vos polez lèyî on mèssèdje après li bip. Merci ...

FRANÇOIS : C'est vrèye qui pôreût-èsse on pô pus drole vosse mèssèdje.

(La voix de Christine résonne dans le répondeur)

VOIX DE CHRISTINE : C'est mi, dji v'houke po v'dîre qui dji n'rinteûr nin cisse nut' chal ... Dja minme les pinses qui dji rintèr'rè mâye pus... Dja dèl pônne di v'dîre çoula so on rèspondeû, mins tot compte fé, y vâ mutwè mî insi... A l'wâde di diu Pierre.

(La communication est interrompue. François et Pierre restent pétrifiés un petit instant. François qui a toujours le cornet dans les mains réagit le premier.)

FRANÇOIS : *(D'une voix plate.)* Bon, èt bin, dji va v'lèyî.

(Pierre reste sans réaction. François pose précautionneusement le téléphone sur un meuble et repart vers la porte en marchant sur des oeufs. Il ouvre la porte et se tourne vers Pierre, qui n'a pas bougé.)

Vos z'êtes bin sûr qui vos n'avez mèsâhe di rin ?

PIERRE : *(Il paraît se réveiller.)* Nèni, nèni, tot va bin. Bonne nut'.

(François lui jette un regard inquiet et sort. Pierre essaye de se redresser, mais il est complètement bloqué. Après quelques secondes d'efforts pathétiques, il parvient tout de même à s'asseoir et est brusquement secoué par un espèce de rire-sanglot silencieux François réapparaît à la porte du living.)

FRANÇOIS : Escusez'm savez, dja roûvî m'malète. *(Il va chercher son porte-document et ajoute sans regarder Pierre.)* Dji so avou vos, Moncheu Brochant, dji so vormint di tot cœur avou vos.

PIERRE : *(Sèchement.)* Merci brâmint, à r'vèye !

FRANÇOIS : *(En français bien articulé.)* Au revoir. *(Il repart vers la porte et s'arrête brusquement. Il demande plein de sollicitude.)* Poudj'diu fé ine saqwè por vos ?

PIERRE : Rin du tout, ça irè fwèrt bin, bonne nut' !

FRANÇOIS : *(solennellement.)* Moncheû Brochant, si y n'a bin ine homme qui pou comprinde çou qui v'z'arrive, c'est mi.

PIERRE : *(De plus en plus crispé.)* Moncheû Pignon, dji vôreût bin qu'on m'lèye è pâyè !

FRANÇOIS : C'èst çou qu'dji d'hez'v avou qwand èlle a bizé èvôye adon qui dj'èsteus prêt d'mouri nèyi d'vins mes lâmes. Et vos, à l'copète de martchî, vos z'avez co on toûr di rins.

PIERRE : Houôtez bin, mi feûme ma lèyî ci mèssèdje là pasqui èlle èsteûs st'on pô abbatowe. Elle rivinrèt d'ta l'heûre. Vos polez rèbrôkî ès vosse mohone, bonne nut' !

FRANÇOIS : Elle rivinrèt d'ta l'heûre, vola co ine saqwè qui dji d'hez'v ossu, èt asteûr, çoula fé deux longuès-annèyes qu'èlle deût riv'ni d'ta l'heûre !

(Pierre qui n'en peut plus se met à ramper vers sa chambre.)

PIERRE : Dji va dwèrmi, vos clôrer l'loumîre tot n'n'allant. *(Il pousse un cri de douleur et est obligé de s'arrêter.)*

FRANÇOIS : Vos z'êtes bin sûr qui n'fât nin ouké Maurice ? C'est m'camarâde kiné ...

PIERRE : *(Il se dirige à 4 pattes vers sa chambre.)* Non !

FRANÇOIS : *(Il se met aussi à 4 pattes pour lui parler.)* Dja st'ine féblèsse des rins ossu, èt il èst formadâbe. Li dièrint cœp, dj'èsteûs come vos, dji n'polève pu roter, èt dji m'hirtcheûs vè m'tchambe tot tchoulant. Il a st'arrivé, m'a débloquent èt c'èsteûs fini po l'djournèye.

PIERRE : Dji so ès zè mins d'on docteur qu'èst st'a l'tièsse di l'hôspitâl di l'université, èt vos m'vini djâzer di vosse camarâde Maurice.

FRANÇOIS : Dji n'sé nin kimint il y fé è voss' hôpîtâl, mins loukez-on pô è quel état vos z'êtes !

PIERRE : *(Sur le point de craquer.)* Dji so divins st'état là pasqui vos m'avez toumé d'ssus ! ... *(Il craque.)* Dji n'sé nin poqwè dji v'djâse co, va-s'al merde ! *(Il fait un faux mouvement.)* Waïe !... *(Il tombe à plat ventre.)*

FRANÇOIS : Moncheû, dji m'fé mâ d'vos; on direût on dj'vâ qu'âreût toumé so-s'hâye. So on d'champ d'coûss', on v'z-abbattreût.

PIERRE : (*D'une voix blanche, se remettant à 4 pattes.*) Allez-è Moncheû Pignon.

FRANÇOIS : (*Il s'assied sur le canapé, observant Pierre avec compassion.*) C'est dè côps po d'moner halcrosse savez çoula.

PIERRE : Dja les pinse qui dji v'z-aveûs di â-r'vèye !

FRANÇOIS : Dji n'vou nin v'fé sogne, mins si li scrène des rins ès st'ataquèye, c'est dès-d'jeûx po d'monî halcrosse. Maurice èn'na vèyou saqwante come vos !

PIERRE : (*Il capitule.*) Oûkez Simon!

FRANÇOIS : Et bin louk', dj'inme mî çoula. C'est qwè s'numèrô ?

PIERRE : (*Geste vers son carnet d'adresses sur un meuble.*) è répèrtwère qu'èst so li p'tit meûb. Doctèûr Simon, avou on S.

FRANÇOIS : (*Il va prendre le répertoire.*) Tin, à Doctèûr Simon, dj'âreûs mètou on D qwand minme...

PIERRE : Dihez-li qui dj'a toumé è qui dj'crîve di mâ.

FRANÇOIS : Awè, awè. (*Il feuillette le répertoire.*) C'est st'èwarant hein li vèye. Si dji v'dihez'v qui qwand mi feûme m'a qwitté, èlle m'aveût lèyî on mèssèdge so m'rèspondeûr ossu.

PIERRE : Ni v'crèyez nin oblidge di m'fé li conversâcion, Moncheu Pignon, Dja djuss' mèsâhe d'on doctèûr èt di rin d'aute.

FRANÇOIS : Nèni, nèni, dji d'héve çoula pace qui c'est st'èwarant ... Mi, dji n'a avou qui l'mitan do mèssèdge, èlle a d'vou djâzer trop timpe ou dji n'sé qwè, min tot çou qu'dj'a avou, c'èsteûs : « ... Derenne, mande èscuse, adie. » Et mi, dji m'dimandéve poqwè èlle mi loumeû Derenne ? Â d'fête, li mèssèdge, c'èsteûs : »Dj'ènnè va avou Joël - bip - Derenne, mande èscuse, adie. »

PIERRE : (*De nouveau à bout.*) Bon ! Dinez'm çoula.

FRANÇOIS : Nèni, nèni, ça y èst, dji l'a Balthazar ! Y gn'a tot plin dès numèrô savez là : hôspitâl, clinique , ...

PIERRE : Ni a-ti nin dômicile ?

FRANÇOIS : Ah siya, vochal. (*Il compose un numero.*) On v'va tiré d'la, Moncheu Brochant, ni v'fé nin dè mâva song'. (*Au téléphone*) Allô ? dji v'vèrèûs bin djâzer à Doctèûr Balthazar, dji sonne dèl pârt da Moncheû Pierre Brochant... Ah, escusez'm, dji m'a trompé di numèrô, dja d'vou potcher one rôye è répèrtwère, y fât dire qui c'est scri come de pattes di mohes...

PIERRE : C'est bon, c'est bon, racrotchtez, on s'ènnè fout'.

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Ah nèni, in'va nin fwèrt bin, il'a mâ si scrène ... nèni, in'pout pus bodgî, il'èst là, stâré so l'plantchî come one vîle carpète, c'est st'à tchouler ...

PIERRE : Mins à qui djâze-ti là ? A qui djâzez'v, non di hu !

FRANÇOIS : (*Toujours au téléphone.*) Mande èscuse, mins poudj' sèpi à qui dji djâze ? ... Hoho ! èt bin adon dji pous v'z-èl dire. Coula va fwèrt mâ, si feûme a bizé à l'copète de martchî. C'est-ine hôme qu'èst tot k'bouyî, li coûr, lès rins, tot enfin ...

PIERRE : (*Il crie.*) Mins taihîv' à l'fin dès comptes.

FRANÇOIS : (*Toujours au téléphone.*) Y fâret bin qui dji v'qwitte, ka y gn'a sès nièrfs qu'ennè vont â cliquotte ossu. Mins, dji v'zè prèye mam'zelle, â-r'vèye. (*Il raccroche et se tourne souriant vers Pierre.*) C'èsteûs vosse soûr.

PIERRE : Dj'èna nin !

FRANÇOIS : (*Surpris.*) Vos n'avez nin d'soûr ? (*Il prend le cornet.*) Dji li a dit : « Poudj' sèpi à qui dji djâze ? » èt èlle m'a rèspondou : « Si soûr. »

PIERRE : (*Accablé*) Il a ouké Marlène !

FRANÇOIS : C'est vosse soûr ?

PIERRE : Mins nèni, c'est st'ine bâcèle qui dja tchin'lé d'vint l'tins. Elle si loume Marlène Sissour. Vos z'avez potché ine rôye è répèrtwère è à l'plèce di houker Simon, vos z'avez houkez Sissour, ine èspèce di Marèye couke-tu-là qui lit d'vint lès steûles ! Asteûr qu'èlle sé qui l'plèce èst lib, vo pôlez'èsse sûr qu'èlle va dârer chal â pusse abèye.

FRANÇOIS : Qwè ? èlle va v'ni chal, tot-asteûr ?

PIERRE : Y n'manquez'v pus qu'çoula ! On tchôd cou

FRANÇOIS : (*Impressionné.*) Ah bon, c'est-ine parèye ? Ho ! là là là là Ho ! là là là là

PIERRE : (*Agacé.*) Bon, ça va ... ça va !

FRANÇOIS : Mins ... Vos v'vèyez co todis ?

PIERRE : (*Même jeu*) Kimint çoula : « Vos v'vèyez co todis ? »

FRANÇOIS : Dji vou dire, qui ... qui Madame Brochant est cwèrnowe ?

PIERRE : Poqwè, çoula v'dgin-ne ?

FRANÇOIS : (*Sincèrement choqué.*) Ci n'est nin bin

PIERRE : (*d'une voix plate.*) Allez'v mi fout' li pâye ?

FRANÇOIS : Mi, dja todis stu fwèrt dreût avou m'feûme. Et portant, à l'ovrèdge, si dj'aveûs volou

PIERRE : Risonnez-li tot dreût èt dihez-li qui m'feûme èst riv'nowe.

FRANÇOIS : Ah ! Bon ...

PIERRE : Min nèni, c'èst çou qui fât li dire. (*François hésite.*) Allez, dispèhîve, sinon èlle va rapliquer â pus abèye ! 04/368.56.41.

FRANÇOIS : 04/368.56.41 èt dji li dit qui vosse feûme èst riv'nowe ...

PIERRE : C'èst çoula, èt tot sèrè rintré è-s'plèce.

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Allô ? ... Bonne nut', madame, awè, c'èst co mi, ... dji v'risonne po v'dire qui Madame Brochant est riv'nowe ... Awè, awè, tot-asteûr, ... Awè, èlle va bin, èt Moncheû Brochant ossu va bin, ... Tot l'monde va bin qwè ... Siya, siya, il a todis mâ ses rins, mins asteûr i prind çoula avou on p'tit sourîre ...

PIERRE : Bon, â r'vèye !

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Nèni, on n'pou nin dîre qui dji su st'onk di sès camarâdes, dji la rèscontré pace qui volève d'jâser d' maquettes, ... Nèni, (*en détachant les syllabes.*) mes-ma-quettes, ... c'est çoula, dji r'fé avou des alumètes lès pus bès tchè-d'oeuves do génie-civil; li pont d'Wandre, li palais di l'hôtel di vèye, ...

PIERRE : Elle èna rin à fout'

FRANÇOIS : (*Il met la main sur le combiné et chuchote avec véhémence*) C'est lèye èdon qui m'pose â qwèsse.

PIERRE : Hein ?

FRANÇOIS : Et èlle ni s'èst foute nin savez, èlle a minme l'er' fwèrt interèssèye.

PIERRE : N'astokez nin m'téléphone !

FRANÇOIS : (*Au téléphoné.*) Escusez'm, dji va z'èsse oblidge di v'lèyî ka i m'ouke èt dja sogne dè l'lèyî tot seû d'vint l'état qu'il'èst ...

PIERRE : (*Accablé.*) Oh ! là ! là !

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Kimint ? ... Siya si feûme èst riv'nowe ... Nèni, qwand dji dis qui dji n'vou nin l'lèyî tot seû, c'est pace qui èlle èst revôye ... nèni, nin d'bizèye, rîssortèye. One pitie minut' po ... mète li batche â crasses à l'rowe...

PIERRE : (*De plus en plus accablé.*) Mins qui raconte-ti ?

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Kimint ? ... Lion ... Lion ascendant Cancer ...

PIERRE : Sèrèce bin vite tot ?

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Lès lions ni sont nin des conteûs d'craques ? Mins, dji n'minte nin savez madame, dji v'zassèrtinèye (*Pierre attrape le fil du téléphone et se met à tirer dessus pour arracher l'appareil des mains de François qui résiste.*) Mandè escuse, mins il'èst è trin di hîrtcher l'fi do téléphone èt çoula d'vint quasi impossipe di porsure li conversâcion ... Allô ! Allô ? (*Il raccroche et se tourne vers Pierre.*) Elle a racrokté ! Elle a dit : « dj'arriv' ! » èpwis èlle a racrokté !

PIERRE : Et vola !

FRANÇOIS : Dji so disolé, dji n'pinsève nin qu'èlle èsteût si malène, dji deûs riknohe qui dji la djowé on pô « relax. »

PIERRE : (*Se fâchant.*) Dji n'sé nin k'mint vos l'avez djowé, mins todis-n-n'èstis qu'elle va rapliquer chal ! Dji v'dimandeûs seûl'mint di li dîre qui m'feûme èsteût riv'nowe. Ci n'èst tot l'minme nin si malâhi à comprinde, bon diu ! (*François le regarde, surpris par sa violence, Pierre s'en rend compte et enchaîne, radouci.*) Escusez'm, c'èst di m'fâte, vos z'avez fé çou qu'vos polez. Merci ...

FRANÇOIS : Volez'v qui dj'li r'sonne ?

PIERRE : Noooooon ! sûr nin ! Vos z'allez djuss' m'aidî à z'aller so l'divan, mi d'ner l'téléphone adon pwis dji tir'rè m'plan.

FRANÇOIS : Dacwèrd, Moncheû Brochant. (*Il aide Pierre à se relever.*) Vola ... Fwèrt bin ... douc'mint, douc'mint ... Il a mon mâ à son dos-dos le fifi ?

PIERRE : Po qui m'prindez'v don vos ? Po l'tchin ?

FRANÇOIS : Pardon (*Soutenant Pierre, il se dirige très lentement vers le canapé.*) ça va ?

PIERRE : Ca irè, awè (*Il s'arrête.*)

FRANÇOIS : Prindez vosse timps ... Et vosse feûme, èlle èsteûs st'â corant ? ... Po Marlène dji vous dire ?

PIERRE : Nèni

FRANÇOIS : Adon, ci n'est nin po çoula qu'èlle a vanné.

PIERRE : Nèni. (*Il se remet en route toujours soutenu par François, mais est obligé de s'arrêter encore.*)

FRANÇOIS : Mutwè qu'èlle èst seûl'mint rèvoye adlé s'mame ?

PIERRE : Nèni.

FRANÇOIS : Lès feûme ènnè r'von sovint adlé leûs mame savez.

PIERRE : Nin qwand èlle a fé s'dièrin hikèt ign'a 10 ans.

FRANÇOIS : Ah ! Si mame èst mwète, (*Ton solennel.*) escusez'm, Dji n'saveû nin, dji so disolé. (*Ils repartent vers le canapé.*) Li meûne avou a fé s'dièrin pet. (*Pierre est visiblement agacé par le bavardage de François qui ne s'en aperçoit pas et enchaîne.*) Èt li vosse ?

PIERRE : (*Il s'arrête.*) Y-a-ti moyen d'èsse tranquil one seconde, dèdja qui dj'a fwèrt malâhèye di roter.

FRANÇOIS : Bin sûr, escusez'm (*Ils arrivent enfin au canapé. François aide Pierre à s'asseoir.*)

PIERRE : Merci ... Li tèlèphone siv'plèt.

FRANÇOIS : (*Il va chercher le téléphone.*) Vos tuzez qu'èlle èst st'èvoye avou onk di vos camarâdes, vos ossu ?

PIERRE : Èlle n'est st'èvoye avou nouk.

FRANÇOIS : (*Il lui apporte le téléphone.*) Li meûne nin pus savez èlle n'est st'èvoye avou nouk, ka Joël Derenne ou nouk, c'est Piron parèye. Mins enfin, èlle èst todis èvoye avou lu.

PIERRE : (*Il s'impatiente.*) Dinnez'm li tèlèphone, torate, dji va rater l'aute folle ! (*François lui donne l'appareil. Pierre compose le numéro. Il écoute un petit instant et raccroche.*) Cèst st'occupé. (*Il fait un geste vers le médicament que lui a donné Balthazar.*) Vos polez m'dinner li bwète â catchèts, qu'èst so li p'tite tâfe ?

FRANÇOIS : (*Il va chercher les comprimés.*) Avou on p'tit pô d'èwe ?

PIERRE : Si-v'plaît, merci.

FRANÇOIS : Dji lès knohe bin, cès catchèts là, loukez-a vosse sogne, ka i sont fwèrt. (*Pierre prend le tube de comprimés et François se dirige vers le bar.*) On còp, dja mâqué d'avalè l'bwète mi. Èlle èsteût st'èvoye dispòye treûs saminne, dj'aveûs riçuhou one carte postale â matin. C'est sûr'mint lu qui l'a tchusi ka c'èsteûs ine photo dè-l'mer avou one saloperèye di plantche à vôle. Èlle aveû scrî çoula : »Dji so sûr qui vos n'vos anôyez nin

avou vos alumètes; po m'pârt dji so st'hûreuse », do côp, dj'a mâqué d'avalier le tube. çou qui m'a sâvé l'vèye èdon, c'est l'Mardasson. Dj'èsteûs an plein d'vint èt dji n'polève nin l'aband'ner an cours di réalisâtion. (*Pierre agacé, lui fait signe de lui donner de l'eau. François remplit les verres et revient vers lui.*) Mins por vos, c'est-st'ôte tchwès, si vos z'èstez sûr qu'elle n'est nin èvôye avou ine aute, y gn'a nou problèm'. (*Il donne le verre à Pierre.*) Mins si i gn'a mâye on Derenne è tâvlè, alors là ... (*Pierre, de l'autre main, refait le numero de téléphone de Marlène et raccroche agacé.*) Toujours occupé ?

PIERRE : Awè, èlle deût-èsse an trin di cwèri arpès onk po wârdèr ses tchins. (*Le téléphone sonne sur ses genoux. Il sursaute et renverse le verre.*) Merde.

FRANÇOIS : C'est d'l'èwe, ci n'est nin grâve ... (*Il va chercher au bar de quoi éponger. Pierre décroche.*)

PIERRE : (*Au téléphone pendant que François éponge.*) Allô ? ... Ah, c'est vos, dji sayève djustumint di v'z'appler ... Houôtez Marlène, ni v'tracassez nin po vos tchins, dji n'sâreûs todis v'vèye oûye ... Pace qui dji so fwèrt nâhi, èt qui surtout Christine va rappliquer d'on moumint à l'ôte ... Qwè Leblanc ? ... Poqwè m'djâzez'v di Leblanc ? ... Mins sûr nin, c'est-st'one histwère qu'est out' èdon çoula; èlle s'ennè fout' di Leblanc ! ... (*Plus sèchement.*) Bon, vos pinsez çou qu'vos volez, mins mi dji v'dis qui m'feûme n'est st'èvoye avou nouk et qui dji vous qui vos d'mônez è vosse mohone cisse nut' chal. C'est cler ? ... Allô ... (*Il raccroche furieux.*) Èlle ni vout rin ètinde cisse folle là. (*François, qui éponge toujours l'eau sur le tapis, remarque un peu sournois.*)

FRANÇOIS : Lèye avou, èlle tuze qui gn'a on-ôte ?

PIERRE : Kimint ?

FRANÇOIS : Ci n'est rin, dj'a houôte mâgré mi, èt i m'a sonlé comprinde qui lèye ossu ...

PIERRE : (*Il le coupe.*) Èlle ni sé nin çou qu'elle dit ! Bon, n'est-ce nin co sètch asteûr ?

FRANÇOIS : (*Il arrête d'éponger.*) Volez'v on-ôte ver d'èwe ? (*Il repart vers le bar.*) C'est-ce st'on camarâde da vosse ?

PIERRE : Èscusez'm d'èsse sètch, min çoula n'vi r'louke nin. (*Le visage de François se ferme. Il apporte le verre d'eau à Pierre, puis va ramasser son dossier photo, le remet dans son porte-document et, sans un mot, se dirige vers la porte. Pierre, vaguement honteux de sa brutalité, se radoucit.*) Ni l'prindez nin insi, Moncheû Pignon, Comprindez qui dji n'so nin d'bonne houêmeûr, c'est tot.

FRANÇOIS : (*Glacial.*) Dji v'sohète one bonne nut', Moncheû Brochant.

PIERRE : (*Il s'énerve.*) Mins, 'n'allez nin insi, bon Dju ! Qu'est-ce qui n'va nin ?

FRANÇOIS : (*Même jeu*) Rin, dji tuzève seûl'mint m'aveûr assez confiyî à vos po qu'vos m'èl rindî.

PIERRE : (*Prenant un air de faux-jeton.*) Mi, mins bin sûr qui dji v'fé confiyînce.

FRANÇOIS : Qwand vos m'avez d'mandé di v'raconter m'vèye, vi-z'adj' rèspondou qui çoula n'estève nin d'vos-ognons ?

PIERRE : (*Après un petit temps.*) Leblanc èstève on camarâde, mins i gn'a d'èl bisse-bisse inte di nos z'ôtes dispôye deux ans, vola. Èstez'v contint ?

FRANÇOIS : *(Il revient vers Pierre, de nouveau plein de curiosité.)* Vos v'z'avez chamâyé ? Tournez'v-ti âtou d'vosse feûme ?

PIERRE : Sûr nin, c'est mi qui li a pris *(François le regarde perplexe, Pierre explique.)* I vikeû avou Christine, èt èlle la qwitté por mi.

FRANÇOIS : Vos li avez hapé s'feûme ? Mins, c'est-st'a creûre adon qui tos les zigs qui font d'èl plantche à veûle font leûs camarâdes wyème !

PIERRE : *(Il craque.)* Dji n'fé nin d'plantche à veûle, fouitez'm li pâye avou çoula !

FRANÇOIS : Kimint, vos n'fé nin ... Portant, torate, vos m'avez dit qui ...

PIERRE : *(Se reprenant.)* C'est-st'a dire qui dj'ennè fé nin assez qui po happer l'feûme di mes ... *(Se reprenant encore.)* Mins qui raconte-dju, mi ! *(A Pignon.)* Bon, vosse curiôzité èst-èlle satisféte asteûr ?

FRANÇOIS : *(Il s'assied.)* C'est-à-dire qui dji n'so nin sûr d'aveûr tot compris. Bon, Leblanc esteût vosse mèyeû camarâde, èst vosse feûme esteût l'feûme da Leblanc ...

PIERRE : Nin s'feûme, si crapôde. Èt i z'ont scrî on lîve èssonle, èt adon pwis, i m'l'ont v'nu propôzer.

FRANÇOIS : Èt adon ?

PIERRE : Dj'a pris les deûx.

FRANÇOIS : Lès deûx ?

PIERRE : Awè, li lîve èt Christine.

FRANÇOIS : *(Choqué.)* Mins, poqwè avez'v fé çoula ?

PIERRE : Pace qui dji savéve bin qui s'vindrève bin

FRANÇOIS : Vos volî vinde vosse feûme ?

PIERRE : Mins nèni èdon, li lîve. Po çou qu'est d'Chrisitne, Dja d'on côp avou l'bèguin por lèye, çoula n'vi z'a mâye arrivé vos ?

FRANÇOIS : *(Honnête.)* Attendez qui dji tuze.

PIERRE : Nèni, ci n'est nin les pônnes ... *(Revenant à sa préoccupation.)* Èlle n'est sûr nin rêvôye adlé Leblanc, ci n'est nin possipe, one feûme ni r'vint nin è nèrî.

FRANÇOIS : *(Tristement.)* Portant, mi dj'èpere todis qui l'meûne va riv'ni.

PIERRE : C'est tot l'mâ qui dji v'sohête, mins, ... nèni, Leblanc èst-on brâve zig, mins por lèye, ci n'esteût qu'ine amourête, ... ka, i n'fé nin l'pwès ...

FRANÇOIS : Èt l'meûne adon, vos tuzez qui n'fé nin l'pwès nin pu avou s'plantche à veûle !

PIERRE : *(Agacé.)* Ni fez'v nin riv'ni l'ouhè so l'crosse avou vosse zigomârd

FRANÇOIS : Bin sûr, vosse plake-madame èst mî qui l'meûne !

PIERRE : *(Qui veut en finir.)* Bon, dja les pinses qu'asteûr, on z'a fé l'tour d'èl qwèce, èdon, Moncheû Pignon. *(Il prend 2 comprimés dans le tube et les avale. François ne bouge pas de son fauteuil.)*

FRANÇOIS : Poqwè èst-ce qui vos n'li sonnez nin ?

PIERRE : À qui ?

FRANÇOIS : À Leblanc, po saveûr qwè ?

PIERRE : C'est çoula, dji n'li a nin djâzé dispôye deûx ans, dj'èl ouke po li dire : (*En français, d'un air pincé.*) »Bonjour, est-ce que la femme que je t'ai piquée est revenue chez toi ? »

FRANÇOIS : (*Admettant que ce n'est pas la bonne solution.*) C'est vrèye qui ... (*Il réfléchit un instant et propose.*) Èt si c'èsteût mi qu'èl houkéve ?

PIERRE : (*Craintif.*) Nèni, nèni ...

FRANÇOIS : Poqwè ?

PIERRE : Pace qui ...

FRANÇOIS : On n'si k'nohe nin assez ?

PIERRE : Nèni, ci n'est nin çoula.

FRANÇOIS : Dj'èl houke èt dji li dit : »Bondjoû, dji su on vî cama da moncheû Brochant, vos n'savez nin wice qui dji pôreûs l'trover ? »

PIERRE : I n'si dismèfèy'rèt sûr nin !

FRANÇOIS : Dji saye seûl'mint di v'êdî don mi.

PIERRE : Vos z'avez dèdja sayî deûs côps. Li prûmî côp, vos v'z'avez trompé d'numèrô, èt l'deûzinme côp vos fé rapliquer l'ôte folle qui dji n'sé nin èsse maîsse.

FRANÇOIS : (*Vexé.*) D'acwèrd, dji n'insistèye nin, bonne nut', Moncheû Brochant. (*Il ramasse son porte-document et se dirige vers la porte. Pierre le suit du regard, visiblement torturé.*)

PIERRE : Moncheû Pignon.

FRANÇOIS : (*Il s'arrête.*) Oui ?

PIERRE : (*Il hésite un peu, toujours torturé, puis prend la décision.*) Si dji v'dis mot-à-mot çou qui fât li dire, pinsez'v qui vos nn'èstèz capâbe ?

FRANÇOIS : I gn'a dès moumints wice qui dji m'dimande si vos n'mi prindez nin po on boubiès. (*Pierre ne réagit pas. Il regarde François, le visage vide d'expression. François revient vers lui, plein d'entrain.*) Mins, bin sûr qui dji pou l'fé. Qui deû-dj' dire ?

PIERRE : (*Après un petit temps.*) On pôreût mutwè s'sièrvi dè lîve qui z'on scrî èssonle.

FRANÇOIS : Awè ?

PIERRE : Vos houkéz Leblanc èt vos lî d'hez qui vos z'èstèz producteûr di films.

FRANÇOIS : Awè.

PIERRE : Vos z'avez lîhou s'lîve èt vos volez li rach'ter lès dreûts po l'cînèma.

FRANÇOIS : Awè.

PIERRE : Èt, à l'fin dès comptes, vos li d'mandez wice qui v'pôlez djonde si colègue.

FRANÇOIS : qué colègue ?

PIERRE : Bin, mi feûme bin sûr. Dji v'z-a dit qui l'aveût scrî s'lîve avou lèye.

FRANÇOIS : Awè, c'est vrèye, OK d'acwèrd, ot'tant por mi.

PIERRE : (*Il regarde François avec un regain d'appréhension.*) çoula va ènn'aler so bèrdoye.

FRANÇOIS : Mins nèni, ka dji vint d'comprinde. Si n'est nin simpe, mins dj'a compris.

PIERRE : (*Il s'énerve.*) Kimint çoula, ci n'est nin simpe ! Djustumint, c'est tot simpe : vos z'èstèz producteûr, OK ?

FRANÇOIS : (*Se prend au jeu avec un accent américain.*) OK, OK.

PIERRE : Vos z'avez one mohonne di production à Mâtches. (*Il se reprend.*) Nèni, nin à Mâtches, i k'nohe tot l'monde à Mâtches... Vos z'èstèz on producteûr ètrandgîre.

FRANÇOIS : (*De plus en plus excité.*) Yes, on gros producteûr amèricain ?

PIERRE : (*Il craque.*) Mins nèni, qué boubiè !

FRANÇOIS : Kimint ?

PIERRE : Nèni, nèni, escusez'm ... vos z'èstèz Brus'lêr, tins ! ... Awè c'est çoula, Brus'lêr !

FRANÇOIS : Poqwè Brus'lêr ?

PIERRE : Pace qui c'est fwèrt bin, Brus'lêr, vos z'avez lîhou, *Li Glèbe* - c'est l'tite do lîve - èt vos volez rach'ter lès dreûts po l'cinéma.

FRANÇOIS : Èst-ce on bon lîve ?

PIERRE : Fwèrt mâva, poqwè ?

FRANÇOIS : I m'ènn'è tot l'minme on pô.

PIERRE : Poqwè ?

FRANÇOIS : Si l'lîve èst mâva, poqwè îreû-dj' rach'ter les dreûts ?

PIERRE : (*Après un petit temps, patiemment.*) Moncheû Pignon ...

FRANÇOIS : Awè ?

PIERRE : Vos n'èstèz nin producteûr ?

FRANÇOIS : Nèni

PIERRE : Vos n'èstèz nin Brus'lêr nin pus ?

FRANÇOIS : Oh nèni !

PIERRE : Ci n'est donc ni po z'ach'ter les dreûts do lîve qui vos l'houkez, mins bin po sayî di sèpi wice èst m'feûme ?

FRANÇOIS : (*Il réfléchit un peu puis sourit finement.*) C'est fwèrt twèrdou, mins foû malin. (*Il tend la main vers le téléphone.*) C'est qwè s'numèrô ?

PIERRE : c'est li 45.53 ... (*Prudent.*) Dji va l'fer mi-minme. (*Il décroche.*) I s'loume Djusse Leblanc.

FRANÇOIS : I n'a nou p'tit nom ?

PIERRE : Dji vins di v'z'èl dire : Djusse Leblanc (temps mort.) Leblanc, c'est s'nom, èt djusse si p'tit nom.

FRANÇOIS : (Médusé.) Mmmmm

PIERRE : Moncheû Pignon, vosse pitit nom à vos c'est Françwès, c'est djusse ?

FRANÇOIS : Mmmmmm

PIERRE : Et bin, lu, c'est l'min-me, c'est Djusse !

FRANÇOIS : Mmmmmm

PIERRE : (*Il le coupe.*) Ni pièrdez nin vosse timps moncheû Pignon. Èt Christine a siné di s'nom d'jône fêye : Christine Lenoir.

FRANÇOIS : (*Amusé.*) Tins, çou qui fé qui c'est Leblanc èt Lenoir ?

PIERRE : Dji v'zè prèye, loukez à vosse sogne.

FRANÇOIS : Mande èscusse.

PIERRE : (*Il compose le numero.*) Èt ni roûvêz nin, à l'fin d'è-l'convesâcion, vos li d'mandez wice qui vos polez djonde Christine Lenoir ... ça sonne, dji v'va mette so l'haut-parleûr. (*Il appuie sur une touche, la sonnerie amplifiée, retentit dans la pièce. Pierre tend avec appréhension le téléphone à François.*) C'est-à vos.

FRANÇOIS : dji prind l'acsant Brus'lêr ?

PIERRE : Nèni (*la voix de Leblanc résonne dans le haut-parleur*)

LEBLANC (off) : Allô

FRANÇOIS : (*Avec l'accent de Bruxelles assez maladroitement.*) Allô, pourrais-je parler à Monsieur Juste Leblanc, une fois ? (*Pierre lève les yeux au ciel.*)

LEBLANC (off) : C'est moi

FRANÇOIS : Bonsoir, Monsieur Leblanc, Georges Van breughel à l'appareil, pardonnez moi de vous deranger à une heure aussi tardive, mais je suis producteur, n'est-ce-pas, j'arrive de Bruxelles une fois, et je suis très intéressé par votre roman ... (*Il a oublié le titre.*) Par votre roman ...

PIERRE : (*Soufflant à mi-voix.*) Li glèbe.

FRANÇOIS : (*Exactement sur le même ton que Pierre.*) Li glèbe, et j'aimerais discuter l'achat des droits pour le cinéma.

LEBLANC (off) : C'est une blague ou quoi ?

FRANÇOIS : Pas du tout non, pourquoi une blague ?

LEBLANC (off) : Etienne ?

FRANÇOIS : Pardon ?

LEBLANC (off) : Arrête tes conneries, Etienne, je t'ai reconnu.

FRANÇOIS : *(il pouffe de rire et jette un regard inquiet à Pierre qui lui fait signe de continuer.)* Vous faites erreur Monsieur Leblanc, je ne suis pas Etienne, je suis producteur et j'arrive de Bruxelles.

LEBLANC (off) : *(Le coupant.)* Quelle production ?

FRANÇOIS : Pardon ?

LEBLANC (off) : Votre maison de production, c'est quoi ? *(François se tourne de nouveau vers Pierre qui paraît pris de court lui aussi.)*

FRANÇOIS : *(Il improvise.)* Les films du plat pays. *(Il paraît ravi de sa trouvaille et lève le pouce en direction de Pierre qui à l'air de plus en plus appréhensif.)*

LEBLANC (off) : Les films du plat Pays ?

FRANÇOIS : C'est ça, c'est une maison de production jeune, mais dynamique, monsieur Leblanc.

LEBLANC (off) : *(Baissant un peu sa garde.)* Et vous êtes intéressé par mon roman ?

FRANÇOIS : Absolument, très intéressé

LEBLANC (off) : C'est pour le cinéma ou pour la télé ?

FRANÇOIS : Pour le cinéma, monsieur Leblanc, pour le grand écran, pas pour la petite lucarne ! *(Il paraît de plus en plus ravi de sa prestation. Pierre a toujours l'air aussi inquiet. Leblanc, à l'autre bout, semble accroché.)*

LEBLANC (off) : Je dois vous prévenir que j'aimerais faire l'adaptation moi-même.

FRANÇOIS : Ca ne paraît pas poser de problème, monsieur Leblanc, vous devez seulement savoir que nous ne sommes pas une grosse production et que nous n'avons pas d'énormes moyens, mais si vous n'êtes pas trop gourmand ...

LEBLANC (off) : On réglera les questions d'argent plus tard, quand puis-je vous rencontrer, monsieur, ... monsieur ?

FRANÇOIS : Van breughel, je vous appelle chez vous demain et on prend rendez-vous, une fois.

LEBLANC (off) : Entendu, à demain !

FRANÇOIS : A demain monsieur Leblanc. (*Il raccroche et se tourne vers Pierre triomphant.*) Èt vola l'ovrèdje ! On z'a lès dreûts ! Èt nin tchîr po l'sûr, Dji l'a fé roter come nin deûx

PIERRE : (*Il le regarde incrédule.*) Èt m'feûme ?

FRANÇOIS : Qwè ?

PIERRE : I l'a roûvî m'feûme ! I fé l'gugusse cinq minut' â long, èt i roûvî m'feûme !

FRANÇOIS : (*Il s'envoie une claque sur le front.*) Qué boulète !

PIERRE : (*Avec la même incrédulité.*) C'est co bin pé qui çou qu'dji mâdjinevé.

FRANÇOIS : Ah ! Awè, dj'a fé n'boulète.

PIERRE : (*Presque avec respect.*) On n'a stî â-dlà dès limites minme.

FRANÇOIS : (*Il lui prend le téléphone.*) dj'è-l'rihoûke.

PIERRE : Rindez'm li tèlèphone!

FRANÇOIS : Dji li dis : « A propos, monsieur Leblanc, j'ai oublié de vous demander où je pouvais joindre votre collaboratrice, Christine Lenoir. », C'est to simpe !

PIERRE : Rindez'm li tèlèphone!

FRANÇOIS : (*il lui rend le téléphone.*) C'est damadge, on z'allève èsse fixé.

PIERRE : (*Il le regarde un instant, de nouveau torturé.*) Vos n'li dîrez rin d'pusse qui : « A propos, j'ai oublié de vous demander où je pouvais joindre votre collaboratrice, Christine Lenoir. » ?

FRANÇOIS : Nin on mot d'pusse. (*Pierre hésite encore un peu, puis il refait le numero et appuie de nouveau sur la touche du haut-parleur. La sonnerie retentit, puis Leblanc off.*)

LEBLANC (off) : Allô ?

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Monsieur Leblanc, pardon de vous deranger de nouveau, c'est encore monsieur Van Breughel à l'appareil ...

LEBLANC (off) : (*Le coupant.*) Excusez-moi, je suis sur l'autre ligne avec mon agent, je vous rappelle dans une minut', quel est votre numero ?

FRANÇOIS : (*IL regarde le numero inscrit sur son téléphone.*) 45.55.85

PIERRE : (*Catastrophé.*) Non di hu ! (*IL coupe la communication.*)

FRANÇOIS : Allô ? ... Allô ? ... (*A Pierre.*) I l'a côpé

PIERRE : Mins nèni, c'est mi, sotte bièsse !

FRANÇOIS : (*Pincé.*) Pardon ?

PIERRE : Vos li avez d'né m'numèrô d'tèlèphone !

FRANÇOIS : Bin âye, pusqui m'dimandéve wice qui poléve mi r'sonner !

PIERRE : (*Incrédule.*) Vos n'vi r'pwèzez d'jamâye, vos, hein ?

FRANÇOIS : Escusez'm, mins là dji deûs v'dîre qui dji so st'on pô pièrdou. Dji saye di comprinde, mins « prrrrrr »

PIERRE : (*Il hoche la tête avec un sorte de respect.*) Li classe mondiâle. Mutwè minme li champion do monde. (*Le téléphone sonne, François s'éclaire.*)

FRANÇOIS : ça sone.

PIERRE : I l'èst contint lu ! ça sone èt i l'èst contint !

FRANÇOIS : C'èst sûr lu qui r'houke savez ... vos n'rèpondez nin ? (*Le répondeur se déclenche. On entend d'abord le message de Pierre, puis la voix de Leblanc.*)

LEBLANC (off) : Pierre, c'èst Djusse. Dji m'a d'mandé quèques sècondes çou qui st'ènocint là d'producteur Brus'lér fiséve èt vosse mohone. Adon pwis dja compris qu'vos volîz djusse sèpi wice èstéve Christine. Si c'èst çoula, dji v'consèye di m'è-l'dimander d'on còp èt sins fé l'gugusse. Â r'vèye.

PIERRE : (*Il décroche précipitamment.*) Djusse ?

LEBLANC (off) : Â ?

PIERRE : C'èst mi. Wice èst-st'èlle ?

LEBLANC (off) : (*Après un temps.*) Coula fé deûx ans qu'dji rattind s'moumint chal, èt tot comptes fés, çoula n'mi fé nin cop tant plezir... dj'a minme les pinses qui dji m'vint mâ d'vos, Piére.

PIERRE : Dji n'vîz-è d'mande nin tant, dihez'm seûl'mint si èlle èst-st'adlé vos.

LEBLANC (off) : Nèni. Èlle m'a soné torate po m'dîre qu'èlle vi qwittéve, èlle tchoûléve come ine Madeleine èt vos z'ennè volez'v à câse di vosse sopé d'ouye. Vosse fâmeûx sopé là ... vosse sopé d'...

PIERRE : (*l'interrompant.*) Ni qwittez nin. (*A François.*) Vos polez arrèster l'rèpondeur ? (*François obéit, Pierre reprend la communication.*) Vi-z'a-t'èlle dit wice qu'èlle allez'v ? (*Torturé.*) Dji sé bin qu'vos z'èstèz passé por là avou, mins mi à d'fête di çoula dj'a on toûr di rins ... Nèni, dji n'rèye nin ... vos m'veûrîz, ci sèrè vos qui rîrèûs, dji n'mi sé pu r'mower, dji su spiyé è deûx, ... qwè ? ... (*Soudain très ému.*) ... qui vos m'proposîz çoula, après çou qui dji v'za fé, dji so tot mouwé, mins dj'aîme ot'tant d'moné seû. ... Nèni, vos èstèz bin binamé, mins dji v'dis qu'dji vou d'moné seû. ... Bone nut' è co mèrci. (*Il va raccrocher puis se ravise.*) Djusse ? ... Vos n'èstèz nin z'oblîdjî dè-l'fé, mins si djamâye, èlle vi houkéve Mèrci, dji n'mèrite nin on cama come vos. (*Il raccroche et se tourne vers François qui s'est planté près de la porte.*)

FRANÇOIS : Dj'èsteûs an trin di m'sètchî so l'bèchète dès pîds ...

PIERRE : Vos polez m'passer l'bloc, là, siv'plaît ? (*François obéit.*) Vos z'allez lèyî ci p'tit mot chal so l'ouche, c'èst po l'ôte foldingue (*Il se met à écrire.*) « Dj'a pris dès catchets, dji dwèrs, dji n'vou vèye nouk. » (*Il pose la feuille de papier devant lui.*) Vola, avou çoula, dj'èspère bin qu'èlle mi fout'rèt l'pâye.

FRANÇOIS : Volez'v qui dji l'ratinde ? Vos v'rèclôyez è vosse tchambe, èt dji fé barrèdge.

PIERRE : (*Vivement.*) Nèni, nèni. Vos nn'avez fé assez po ouye .

FRANÇOIS : Dji sé bin qui dji n'a nin fé tot çou qui falève torare â téléphone, moncheû Brochant. Dj'âreûs tant volou v'z'aider.

PIERRE : Vos z'allez m'aidî po z'aller disqu'à m'lé. C'est tot çou qui dj'vos d'mande. (*Il se relève difficilement. François l'aide et l'emmène tout doucement vers sa chambre.*)

FRANÇOIS : Mins, dji tuze, si dji v'z'apprindez'v à fé dès maquètes ?

PIERRE : Nèni ! (*Il s'arrête pour reprendre son souffle. François revient à la charge.*)

FRANÇOIS : C'est st'ine saqwè qui m'a bin aidî savez.

PIERRE : Nèni ! Dji n'vous nin.

FRANÇOIS : C'est l'moumint idéal po z'apprinde, viz-ènnè rindez'v compte ? Vos z'èstèz tot d'on côp aband'né èt handicapé ! ...

PIERRE : (*Un ton au-dessus.*) Dj'a dis nèni, dji n'vous nin fé dès maquètes, cri-vindju on pont c'est tot. (*Il lui ferme la porte au nez.*) Bone nut' moncheû Pignon.

FRANÇOIS : (*A la porte fermée.*) Houûkez'm François, c'est pus simpe ... çoula ni v'z'annôye nin si dji v'houûke Piére, Piére ? (*Il va prendre son porte-document, hésite un peu, et souriant, il sort les photos des maquettes qu'il dispose sur la table en disant en direction de la chambre.*) Dji v'lèye mès photos, dj'a dès dobes ... Come çoula, si vos v'zanôyez dimin â matin ... Bone nut', Piére. (*N'ayant toujours pas de réponse, il va pour sortir et se ravise.*) Dji rouviève li bilet po l'ôte folle. (*Il va chercher le mot sur la table. Christine entre dans la pièce.*)

CHRISTINE : Qui èstèz'v ? ... (*Elle appelle.*) Piére !

FRANÇOIS : (*S'avançant pour faire barrage.*) Chut ! ... Lèyez'l : i dwèrt.

CHRISTINE : Pardon ?

FRANÇOIS : C'est mi qu'vos avez avou torate â téléphone ... Siya : c'est mi qui v'djâzéve di maquète.

CHRISTINE : Di vosse qwè ?

FRANÇOIS : Siya. Dji volève houker l'docteur èt dj'a toumé sor vos. Après, Piére m'a èclerci tot m'dihant qui vos z'èstîz si ... si p'tite crapôte, qwè.

CHRISTINE : (*Le ton monte.*) Si p'tite qwè ?

FRANÇOIS : Â, èt dji su disolé di m'aveûr on pô èfarbouyî, ka an d'fête, li situâtion èst totes simpe : Si feûme l'a qwitté, mins i va fwèrt bin, i l'èst on n'pout pus hureûx, i dwèrt, èt i n'vou nin èsse dèrindjî. (*La reconduisant vers la porte.*) C'est cler ?

CHRISTINE : (*Glacée.*) Très cler, ... Dji li va dire deux mots !

FRANÇOIS : Marlène, ... çoula vi dèrindje nin si dji v'loume Marlène ?

CHRISTINE : Mins dji v'zè prèye.

FRANÇOIS : Dji n'kinohe nin Piére dispôye lontins, mins, dja lès pinses qui dji l'compris assez po v'dinner on bon consèye.

CHRISTINE : Dji v'houte.

FRANÇOIS : Ratindez-on pô. Si feûme èst-st'èvôye, ni v'vinez tchôquer d'on côp è s'lé. Dimônez on pô l'marôye pléhante è sinsuèle qui dji mâdginè, sèyez « porte-jarettelle et champagne » si vos vèyez çou qui dj'vou dire, dimonez à l'vèye treûs-qwète côps l'saminne come d'avance. Ratindez vosse tour. Si i deût v'ni, i vinrè.

CHRISTINE : C'èst lu qui v'za dit qui m'vèyève treûs-qwète côps l'saminne ?

FRANÇOIS : (*Galant.*) I m'a minme dit qui v'vièreûs tot lès djous si c'èsteûs possipe. Dj'è l'comprinds savez, ka vos z'èstèz ine fwèrt bèle feûme.

CHRISTINE : (*Après un petit temps.*) Dji pinse qui vos z'avez rezon, i vât mî qui dji n'è l'dispiète nin.

FRANÇOIS : Bravo Marlène. Rintrez bin tranquil'mint è vosse mohonne è dji v'va fé ine prédicâcion : I sèrè bin vite so vosse soû avou ine botèye di sint-bon por vos è on gros nonosse vos vos tchins-tchins!

CHRISTINE : Dihez, èsse vos qui d'vez'v magnî avou lu cisse sîze ?

FRANÇOIS : (*Surpris.*) Kimint l'savez'v, I v'za djâzé d'mi ?

CHRISTINE : Awè, mins minme sins çoula, dji v'zâreûs rik'nohou. (*Elle sort, et François se frotte les mains avec satisfaction.*)

FRANÇOIS : Èt vola l'ovrèdge ! (*Perre apparaît à la porte de sa chambre, visiblement embrumé. François le regarde avec compassion.*) Ca n'va nin ? Vos n'arrivez nin à dwèrmi ?

PIERRE : (*Un peu vaseux.*) Vos z'èstèz co là vos ?

FRANÇOIS : Vos polez rimèr'ci l'cîr qui dji seûye co la Pière.

PIERRE : Poqwè ?

FRANÇOIS : (*Il sourit à l'avance de son petit effet.*) On z'a avou dèl visite !

PIERRE : Qui çoula ?

FRANÇOIS : Li d'mèye toquée

PIERRE : Marlène ?

FRANÇOIS : Vola qu'èlle mousse foû, èlle èsteûs so l'pont d'fwèrcî l'ouhe di vosse tchambe, mins vos z'avez l'tchance di k'nohe on moncheû qui s'loume François Pignon èt qui li a dit : « On n'passe nin! »

PIERRE : (*Incrédule.*) Vos èstèz st'arrivé à rëbaler Marlène ?

FRANÇOIS : Â, èt sins m'vanter, dji pinse qui dji la djowé st'assez fin'ment. Torate doux, torate pu ferme, èt èlle s'a r'trové vite fé so l'paillason ! Ni v'trakassez nin, li cisse qui vint d'passer st'ouhe là n'èst nin prête di riv'ni.

PIERRE : (*Toujours incrédule.*) Ca n'li ravice nin du tout di s'lèyî fé insi

FRANÇOIS : Dji deûs v'dire qui dji l'a trové brâmint mon arèdgèye qui vos n'èl dihîz. Èlle m'a minme sonlé on pô freûde.

PIERRE : Marlène freûde ? Bin qui v'fât-i ?

FRANCOIS : Anfin, réservève qwè, dji m'attindève a pé, on z'a ine nymphomane â ministere, dji n'arrive nin a rintrer è s'bureau qu'elle èst ... qu'elle mi ... Nèni, li vosse èst brâmint pus resonâbe ... èt nozève ossu, c'èst st'ine fwèrt bèle crapôde. Kimint avez'v fé s'kinohance ?

PIERRE : Dja publié onke di sès lîves.

FRANCOIS : C'èst co ine sicrêûse parè ?

PIERRE : C'èst brâmint dire savez.

FRANCOIS : (*L'oeil brillant.*) On lîve erotique mutwè.

PIERRE : (*Étonné.*) Nèni, poqwè ?

FRANCOIS : Bin, ci c'èst st'on tchôd cou.

PIERRE : Min nèni, c'èst st'on lîve qui djâze dès steûles, di s'voyèdge an Chine ... one rikète ... dji l'a mètou d'vins m'pus bièsse colection (*Il se dirige lentement mais sans aide vers le bar. François s'éclaire.*)

FRANCOIS : Ben ! Vos rotez tot seûl, ça va mî m'sonle-ti

PIERRE : On pô, awè. (*Il se sert un verre d'eau, songeur.*) Dji n'arriv' nin à creûre qui vos avez sèpi l'mette à l'ouhe ossi âhèy'mint. (*On sonne à la porte, Pierre et François se figent.*) Pfff ! Qui èst-ce co ?

FRANCOIS : (*Excité.*) Lèyez'1, dji va ! Ca n'arrêstève nin èdon ! (*IL va ouvrir et revient dans le living, précédent Juste Leblanc en se retenant de rire.*) Ni v'trakassez nin Piére, c'èst djusse Leblanc. (*Leblanc a le même âge que Pierre et le visage d'un homme sensible et généreux. Il sourit à Pierre.*)

LEBLANC : Piére, dji so tot mouwé.

PIERRE : (*Touché.*) Djusse, vos z'èstèz vormint on bandit d'èsse ossi brâve avou mi. (*Les deux hommes s'embrassent.*)

LEBLANC : Dji n'èsteûs nin à mi âhe di v'saveûr tot seûl

FRANCOIS : Min, i n'èsteûs nin tot seûl, **djus**'tumint. (*Il se présente.*) Françwès Pignon.

LEBLANC : (*Il serre la main de François.*) Dji su binâhe. (*A Pierre.*) C'èst vosse Brus'lère.

PIERRE : Awè, mins i l'alleût ènn'aller. Â r'vèye moncheû Pignon.

FRANCOIS : Ni m'houkez nin « Moncheû Pignon », Mins Françwès, çoula m'freûs plezîr.

PIERRE : D'acwèrd, â r'vèye.

FRANCOIS : Â r'vèye Piére. (*Il va ramasser son porte-document et montre à Pierre les photos étalées sur la table.*) Dji v'za lèyî quéquès photos,... si vos z'avez l'timps dî tapez on côp d'ouye dimin ou après ...

PIERRE : Vos z'èstèz bin brâve, mins vos polez lès wârder, dj'a sogne di n'nin aveûr li tièsse à çoula cès djoûs cis.

FRANCOIS : Come vos volez. (*Il va ramasser ses photos.*)

PIERRE : (*A Leblanc.*) Èt vos, kimint allez'v.

FRANÇOIS : (*Montrant ses photos à Leblanc.*) C'est dès monumints qui dji fé avou dès alumètes ...

PIERRE : (*Il le coupe.*) Moncheû Pignon, Djusse n'a nin v'nou ka chal po z'êtinde djâser d'maquète.

FRANÇOIS : (*Pincé.*) Ah ! Bon, d'acwèrd, mande èscusse. (*Il se met à ranger méthodiquement ses photos dans le dossier. Pierre se tourne vers Leblanc.*)

PIERRE : (*Chaleureux.*) Dihez'm Djusse, qui fez'v asteûr ?

LEBLANC : Dji scrî, ... Vos savez bin qui c'est tot çou qui dji sé fé.

PIERRE : Èt so qwè èstèz'v po l'moumint ?

LEBLANC : One biographie so Albin Singlé. Dj'înme bin scrîre so les grands-ôteûrs, dj'a lès pînses qui leû talent s'atrape.

PIERRE : Vos m'è l'dînrez à lire ?

LEBLANC : I n'fâ nin v'creûre oblîdgî savez, ... mins dji n'a nin v'nou chal po v'djâser d'mès lîves, èlle m'a houké torate.

PIERRE : (*De nouveau tendu.*) Alors ?

LEBLANC : Dj'a sogne qu'èlle n'âye sitou adlé Houbert

PIERRE : Qwè ?

LEBLANC : Vos qu'nohez Dômonique Houbert, li martchand d'rèclame, èlle èst probâb'mint adlé lu po l'moumint

PIERRE : (*Horriifié.*) Ci n'est nin vrèye. !

LEBLANC : Èlle m'a dit â téléphone qu'i l'aveût priyî d'aller beûre on vér, dj'a sayé qu'èlle ni vasse nin, mins ... (*François écoute passionnément ce dialogue en ramassant très lentement ses photos. Pierre se tourne vers lui, impatient.*)

PIERRE : Vos n'avez nin co tot fé vos ?

FRANÇOIS : Â, nèni, dji lès rastrint d'vins l'orde di konstrukcion, lès pus vîs â k'mince, ...

PIERRE : (*Il le coupe.*) Vos lès rastrin'drez è vosse mohone, s'i-v'plâit.

FRANÇOIS : (*Sèchement.*) D'acwèrd.

PIERRE : (*A Leblanc.*) Mins, poqwè Houbert ? C'est çou qui gn'a d'pé !

LEBLANC : C'est mutwè po çoula qu'èlle la tchûsi. (*François approuve de la tête.*) Èlle èst mâle sor vos savez Piére.

PIERRE : Èt èlle tchusîch on trosseû d'cotes di crotalî, bin èst-èlle birzingue âye ou nèni ?

FRANÇOIS : (*Qui referme son porte-document.*) Èt l'meûne adon ! Qui va prinde on boubiès !

PIERRE : (*Il craque.*) Gn'a t-i mwèyin qui vos nos lèyîz-è pâye vos ?!

FRANÇOIS : (*Glacé.*) Bone nut' Moncheû Brochant. (*Il se dirige vers la porte.*)

PIERRE : (*A Leblanc.*) Wice dimeûre-t-i, ci mârticot là ?

LEBLANC : Dji sé bin qu'i l'a ine apartumint à Lîdge, mins po v'dîre wice ...

FRANÇOIS : Bone nut' Moncheû Leblanc.

LEBLANC : Bone nut'. (*A Pierre.*) Ca deût-èsse on s'crêt, èt dji n'veûs nin qui pôreût nos rak'seignî.

FRANÇOIS : (*Qui est sur le point de sortir.*) Bone nut', moncheû Brochant

PIERRE : (*Il crie.*) Bone nut' ! ... Anfin, on deût tot l'minme bin l'trover quéquès pârt cisse st'adrèse là.

FRANÇOIS : (*Avec l'air de ne pas y toucher.*) I l'a stu contrôlé Houbert.

PIERRE : Qwè ?

FRANÇOIS : Si c'est Dôminique Houbert, li « publicitaire », i l'a stu contrôlé, dj'èl sé ka dj'a vèyou s'dossier â ministère. C'est Cheval, on camarâde da meûne, qu'a fé l'ovrèdge. C'est vrèye qui l'a ine apartumint à Lîdge, mins ci n'est nin on scrêt. Anfin, nin por nos autes. Bone nut', Moncheû Brochant. (*François sort. Pierre se tourne vers Leblanc, affolé.*)

PIERRE : Rapice-lu, non di hu ! (*Leblanc se précipite vers le palier et revient une seconde plus tard avec François.*)

FRANÇOIS : Vos-avez mèsâhe di mi Piére ?

PIERRE : Mande èscuse savez moncheû Pignon, dji m'a mostré on pô deur torate ...

FRANÇOIS : (*Il le coupe.*) Françwès, oukez'm Françwès.

PIERRE : Èscusez'm Françwès.

FRANÇOIS : Dji deûs v'dîre qui vos m'avez fé del pône, dji v'lèye mès photos, èt vos m'lès tapez à l'tièsse, dji m'arrindge po tchèsser l'aute folle, èt dji n'a nou merci, dji comprend qui vos sèyez nièrveux, mins tot l'minme ...

PIERRE : Bon, dji v'dimande pardon ... achîtez'v, dislècîz'v, volez'v beûre ine pitite saqwè Françwès ?

FRANÇOIS : (*il sassied.*) Nèni merci. (*Il ouvre son porte-document et ressort ses photos.*) Ci n'est nin po vos lès montrer, c'est djusse po lès rastrinde. Dji n'vi anôy'rèt pus avou çoula, n'âyez nole sogne.

PIERRE : (*Faux.*) Nèni, nèni vos n'nos anôyez nin du tout. (*A Leblanc.*) Françwès chal, fé des monumints extraordinaires avou dès alumètes.

LEBLANC : (*Poliment.*) Èsse vrèye ?

PIERRE : Absolumint ... mostrez li on pô l'atomium, Françwès.

FRANÇOIS : Dji n'a nin fé l'atomium.

PIERRE : (*Il craque un peu.*) Anfin, mostrez lî one saqwè ! (*A Leblanc.*) Vos z'allez vèye, c'est fwèrt bê.

FRANÇOIS : (*Il tend une photo à Leblanc.*) Vochal li prumî, treûs cint quarante treûs alumètes, come vos l'vèyez, c'est st'assez simpe.

LEBLANC : (*Faux.*) Mins dèdja fwèrt promèteûr.

FRANÇOIS : Vos-allez vèye li swite !

PIERRE : (*Faisant un gros effort pour rester mielleux.*) Vos pôrîz mutwè n'z'avou l'adrèsse da Houbert, èdon Françwès ?

FRANÇOIS : I fârèt qui dji houke Cheval, èt çoula m'djîn-ne, ka à st'heûre chal. (*Il jette un coup d'oeil sur sa montre.*) I deût-èsse entrin d'louker l'football à l'télévison, ci n'est nin l'moumint de l'dèrindgî. (*Il tend une autre photo à Leblanc.*) Coula, c'est l'viâduc di Rimoûtchamp, dj'aveûs passé â d'sos èt â d'seûr, adonpwis dji m'a dit : « Tins, si dji f'sez'v on viâduc. »

LEBLANC : (*Il regarde la photo.*) C'est st'on fwèrt bê viâduc, mi fwè. (*A Pierre.*) Avez'v vèyou ?

PIERRE : (*Nerveux.*) Awè, awè ...

FRANÇOIS : (*Il se met à rire.*) Savez'v kimint dji l'a houké ? Etienne Dupont ! à câse do boubiès d'actêur di Lamwèrmâyni.

LEBLANC : Dji n'comprinds nin.

FRANÇOIS : Bin siya hein, dji v'zesplique è français, vos comprendrez mî : « Les viaducs y tiennent du pont. »

PIERRE : (*De plus en plus tendu.*) Françwès, mi feûme èst mutwe adlé li pus grand trosseû d'cote, d'èl comeûne, vos pôrîz mutwè fé ine èfort èt houker Cheval.

FRANÇOIS : (*Interrogateur.*) Mins, poqwè a-t-èlle sitou adlé on potche-so-totes ? (*Pierre et Leblanc échangent un regard.*)

PIERRE : (*D'une voix plate.*) Poqwè l'vosse a-t-èlle sitou adlé Joël Decerf ?

FRANÇOIS : (*Il le corrige.*) Derenne, Joël Derenne.

PIERRE : Si vos volez, mins poqwè lu ?

FRANÇOIS : Ah ! Dji deûs v'dîre qui dji n'è sé rin !

PIERRE : Eh bin mi nin pu dji n'è sé rin. Coula v'z'annôye di houker Cheval asteûr ?

FRANÇOIS : (*Il sort de son porte-document un carnet d'adresse.*) A-dj'dju si numèrô da s'mohone, de mons ? Vèyant çoula, Cheval... Cheval... Awè, Cheval, Vos z'avez d'èl tchance, dj'ènn'a onk ! ... Tins, dj'a s'fré ossu, Louwis Cheval, qu'èst st'instituteûr ... C'èst drôle ka dj'è l'kinohe à pône, dj'a d'vou scrîre si numèrô l'djou de l'communion d'â p'tit Poney... (*Il se met à rire.*)

PIERRE : (*Il le coupe.*) C'èst fwèrt passionant, mins vos nos tchamt'rez vos bièsstrèyes ina aute djou, s'i-v'plêt.

FRANÇOIS : (*Il regarde sa montre.*) Dji sèreûs st'à vosse plèce, dji ratindreû l'mitan.

PIERRE : Poqwè ?

FRANÇOIS : Dji vou bin soner asteûr, mins si djamâye on z'èst d'vins ine phase di djeû, i sère mâ toûrné èt i m'èvoû'rèt âs sî cints diâles. Mî, dji rattindreûs l'mitan.

PIERRE : (*De plus en plus tendu.*) I nn'a co po k'bin d'tins insi ?

FRANÇOIS : Nin d'trop. Li mî, ci sèreû de louker l'match, Avez'v li tévé ?

PIERRE : (*Il s'énerve.*) Dji n'va tot l'minme nin louker on match di fotball asteûr !

FRANÇOIS : C'èst Hotton disconte Manhay ... Allez Hotton, allez Hotton, allez ...

PIERRE : (*A bout.*) Dji m'è foute ! ... (*Il se reprend.*) Escusez'm, i gn'a one tévé èl cuhène.

FRANÇOIS : (*Il se lève.*) A l'mitan, dji houke Cheval, c'est l'seùle manière dè l'djower fèn'mint, crèyez'm ! ... Wice èst-èlle li cuhène ? (*Pierre pointe son doigt vers une porte.*) A tot-asteûr ... C'est bin pratik d'aveûr li tévé è s'cuhène ... (*François disparaît dans la cuisine. On entend le son off d'un match de foot. Leblanc se tourne vers Pierre.*)

LEBLANC : Dihez'm, ni sèreût-i nin on pô boubiès ?

PIERRE : C'est po çoula qu'dji la invité.

LEBLANC : (*Incrédule.*) Ni m'dihez nin qui c'est l'zig ? ...

PIERRE : Siya... afreûs ... c'est st'afreûs ...

FRANÇOIS : (*Off.*) Dji n'trouve nin tévé-Lux ... ah siya, dji la !

LEBLANC : (*Il s'éclaire.*) Ci n'est nin vrèye, c'est l'boubiès d'vosse sopé ?

PIERRE : (*Détruit.*) Dji n'è pou pu, Djusse dji n'è pou pu ... (*Leblanc se met à rire.*) Ci n'est nin drôle savez. (*Le son de la télé éclate très fort. Pierre crie.*) Mons fwèrt ! (*Le son baisse.*)

LEBLANC : (*Secoué de rire.*) Escusez'm, mins dji v'veûs avou vosse mâ di scrène èt vosse pône di coûr inte di z'è mins da ci ... Oh non di hu di non di hu ! ...

PIERRE : (*Abattu.*) Arèstèz Djusse, s'i-v'plêt.

LEBLANC : (*Il parvient à reprendre son sérieux.*) Vos vèyez, dji n'ma nin tél'mint rafié qwand Christine m'a st'annoncé qu'elle vi qwittez'v, mins di v'mâdjiner tot pièrdou, avou s'seûl boubiès là po v'fiyî adon qui vos l'avez tchûsi avou tote vosse mètchanc'té, èt bin, èscusez'm, mins çoula m'fé vormint twède di rîre. (*Il s'èsclaffe de nouveau. On sonne à la porte.*)

PIERRE : Quî èst-ce co ?

LEBLANC : Ni boudgez nin. (*Il va ouvrir la porte. Marlène entre. Séduisante, mais un peu trop excitée. Elle se précipite vers Pierre.*)

MARLÈNE : Dji v'dimande pardon d'esse si târdowe, mins dji n'a trové nouk po mès tchins, i sont st'è l'auto, èt dji so coviète di poyètches ! Vos z'allez mî, mi p'tit mamour ? (*Pierre la regarde l'oeil rond. Elle se tourne vers Leblanc.*) Èt çoula, dji wètche qui c'est nosse lion ! Li mâssî lion râyeû d'dints !

PIERRE : (*Avec un calme inquiétant.*) Nèni, i l'èst st'èl cuhène, li râyeû d'dints, èt dja deûx mots à li dîre ! (*Il hurle.*) Pignon ! (*La télé s'arrête dans la cuisine. François surgit.*)

FRANÇOIS : (*Entre joyeux.*) Hotton a marqué ! C'est l'mitan d'vin one ... (*Il aperçoit Marlène et son visage s'éclaire.*) Èlle èst riv'nowe ?

PIERRE : (*Il fait les présentations.*) François Pignon ... Marlène. (*François qui s'avancé souriant, vers Marlène, s'arrête net.*)

FRANÇOIS : Marlène ?

PIERRE : (*Glacé.*) Qui avez'v viré torate, Pignon ?

FRANÇOIS : Marlène !

MARLÈNE : Kimint ?

PIERRE : (*Un ton au-dessus.*) Èlle èst chal, Marlène, divant vos ! Qui avez'v tchèssi ?

LEBLANC : (*Incrédule.*) Ni m'dihez nin qui ! ... (*Il se met à rire.*) Oh, non di hu !

PIERRE : (*Crispé.*) Vos, si c'est po v'foute di mi, vos polez rintrer è vosse mohone !

LEBLANC : (*Il se reprend.*) Mande èscusse.

PIERRE : (*A Francois.*) C'est st'ine feûme châtin avou on tailleûr qui v'z'avez mètou à l'ouhe ?

FRANÇOIS : (*Se défendant.*) C'est vos qui m'dihez : « Li tchôd cou va rapliquer, li tchod cou va rapliquer ! ». Mi, dji veûs arriver ine feûme, dji m'dis : « c'est lèye, c'est l'tchôd cou ! »

MARLÈNE : (*A Pierre.*) Di quî djâze-t-i ?

LEBLANC : (*Au bord d'exploser de rire.*) Dji r'vins ... (*Il se précipite vers la cuisine et éclate de rire, off.*)

PIERRE : (*A François, d'une voix blanche.*) Qui li avez'v dit èxac'tumint ?

FRANÇOIS : A qui ?

PIERRE : (*Il crie.*) A m'feûme !

FRANÇOIS : Bin, rin !

PIERRE : Èlle rivint chal, vos li djâzez 5 minutes, èt èlle vanne to corant, qui li avez'v dit !

FRANÇOIS : (*Geste vers Marlène.*) Mins dji tuséve qui c'èsteûs l'aute folle vi didj' ! Dj'a tuzé qu'èlle avez'v trové onk po wâder sès tchins èt qu'èlle vinéve foute li margâye, cisse houprale la !

MARLÈNE : Mins, di qui djâze-t-i lu ? (*Leblanc, qui ressortait de la cuisine, repart précipitamment. on l'entend rire.*)

PIERRE : Marlène, vos z'allez èsse binamèye, vos z'allez ènnè r'aller, ka dj'a st'on grâve problème à régler â pusse abèye.

MARLÈNE : Pière, Houtez'm ...

PIERRE : (*Un ton au-dessus.*) Marlène, foû d'chal s-i-v'plêt !

MARLÈNE : Qwè ? dji m'serre è l'auto avou lès qwattes tchins po v'ni v'vèye, èt vos m'tapez à l'ouhe ? (*Leblanc sort rapidement de la cuisine et vient prendre Marlène par le bras.*)

LEBLANC : Dji v'consèye d'ènn'aller, Marlène. Allez-è ou çoula va mâ tourner.

MARLÈNE : Vos, foutez'm li pâye !

LEBLANC : (*Il l'entraîne vers la porte.*) Crèyez'm, allez-è tot dreût, c'est çou qu'vos avez d'mî à fé !

PIERRE : Allez-è, Marlène, tot dreût !

MARLÈNE : (*Elle dégage son bras et se tourne vers Pierre, dramatique.*) L'aute folle, li houprale èt li tchôd cou priyêt li pourcè, li sogne-cou èt l'tièsse di vè di n'pu djamàye

téléphoner ! jamâye pu ! (*Elle sort en claquant la porte. Pierre se tourne vers François avec horreur tandis que François s'est caché derrière une porte ou un meuble.*)

PIERRE : I l'a tchèssé m'feûme. Èlle èsteût rivnowe èt i l'a tchèssé. I l'a èvoyî tot dreût adlé Houbert.

FRANÇOIS : D'acwèrd, dja fé ine bièss'trèye, mins ci n'èst nin vormint di m'fâte, ka tot quî qui ç'seûye s'âreût trompé.

PIERRE : (*D'une voix blanche.*) Allez-è.

LEBLANC : (*Revenant vers eux.*) Nèni, on-z'a mèsâhe di lu, Pière. (*A François.*) S'i-v plêt, houkez Cheval.

PIERRE : (*Fixant toujours François avec horreur.*) Dji n'vou pu l'vèye, qui nn'è vasse.

FRANÇOIS : Dji su vormint trisse, moncheû Brochant, dji vòreû nn'aller po d'sos l'tére, vos n'savez nin come dji vòreûs bin v'z'aidî !

LEBLANC : (*Pressant.*) Pière, c'èst l'mitan, i fât sonner à Cheval tot dreût.

FRANÇOIS : Dji v'promète di m'riprinde, moncheû Brochant, dihez'm di houker Cheval ... Dji v'zè prèye, dihez'm di houker Cheval ! (*Pierre hésite. Leblanc intervient de nouveau.*)

LEBLANC : Dihez-li Pière, tusez à Christine, i fât l'sètchez foû d'là, bon diu ! Allez, dihez-li di houker Cheval !

FRANÇOIS : Allez, dihez'm di houker Cheval !

LEBLANC : Dihez-li di houker Cheval

FRANÇOIS : Dihez'm di houker Cheval !

PIERRE : (*Il fait visiblement un gros effort sur lui-même.*) Gna gna gna gna gna ... Allez, houkez Cheval.

FRANÇOIS : (*Il s'éclaire.*) Merci, ...merci, moncheû Brochant ! ... (*Il se dirige vers le téléphone.*) Tot va s'arrindgî, vos z'allez vèye, tot va s'arrindgî ! (*Il compose le numéro.*)

PIERRE : Mettez li haut-parleûr. (*On entend la sonnerie du téléphone, amplifiée par le haut-parleur, puis la voix de Cheval retentit dans la pièce.*)

CHEVAL (off) : Allô, dji houte !

FRANÇOIS : Lucyin, vos z'allez bin ? C'èst Françwès.

CHEVAL (off) : Èt alors, kimint va-t-i oûye, l'homme di Hotton ?

FRANÇOIS : Po z'attaker, dji n'su nin di Hotton, èpwis, deûx-onk, ci n'èst nin co pièrdou.

CHEVAL (off) : Ci n'èst nin pièrdou, hoûtez-l', li boubiès ! I s'prind deûx gayôles so 5 minutes, èt i trouve qui ci n'èst nin pièrdou ! C'èst dès mârticots à Hotton, dès tchûtchète, dès lum'çon !

FRANÇOIS : Èt qui c'èst qui s'a fé taner l'cou dimègne passé à Barvê ? (*Il crie.*) È cou, Manhay, è cou !

CHEVAL (off) : Vasse-t-i fé arèdgî, tins !

FRANÇOIS : Vos ossu ! (*Cheval raccroche, François aussi.*) Qué léd boubiès cila ! ... (*Criant dans le téléphone.*) Manhay ! Boubiès ! ... (*Méprisant.*) Lès bleus èt blancs, lès bleûsaves èt blancs bèches, awè ! ... Couyon ! (*Pierre et Leblanc se regardent, bouche bée. François met un petit temps à comprendre, puis il reprend le téléphone.*) Dj'èl rihouke.

LEBLANC : (*Soufflé.*) Mins i l'èst foû concoûrs lu cila.

PIERRE : C'èst st'insi dispôye one heûr, ça n'arête nin.

FRANÇOIS : (*Composant le numéro.*) Dji r'sone, vi didje, ci n'èst nin grâve, on s'margâye tot l'timps, on s'adôre ! (*La sonnerie du téléphone, amplifiée par le haut-parleur, retentit de nouveau à quelques reprises dans la pièce, puis la voix de Cheval, off.*)

CHEVAL (off) : (*Jovial.*) Pignon ?

FRANÇOIS : Awè, Lucyin, dji v'risonne ka dj'a on chervice à v'dimander.

CHEVAL (off) : D'acwèrd, mins à ine condicion.

FRANÇOIS : Lisquène ?

CHEVAL (off) : Qui vos brèyez : « Allez lès bleûs »

FRANÇOIS : Qwè ?

CHEVAL (off) : Dji vous v'z'ètinde crier : « Allez lès bleûs. » (*François hésite. Il se tourne vers Pierre et Leblanc, visiblement torturé.*)

PIERRE : (*Tendu.*) Èt bin, qui ratindez'v ? (*François hésite toujours, en proie à un vrai débat intérieur. Leblanc intervient à son tour.*)

LEBLANC : Allez-y bon diu ! (*François les regarde, pathétique. Pierre et Leblanc, pour l'encourager, se mettent à scander ensemble d'une voix persuasive, sur le même ton que des supporters.*)

PIERRE et LEBLANC : Allez lès bleûs ! Allez lès bleûs ! Allez lès bleûs !

FRANÇOIS : (*Gravement à Pierre.*) C'èst por vos qui dj'èl fé Pière. (*Au téléphone et sans conviction.*) Allez lès bleûs !

CHEVAL (off) : Kimint ?

FRANÇOIS : (*Même jeu.*) Allez lès bleûs.

CHEVAL (off) : Dji n'hô rin.

FRANÇOIS : (*Plus fort.*) Allez lès bleûs !

CHEVAL (off) : Vos, vos d'vez aveûr ine saqwè d'fwèrt important à m'dimander !

FRANÇOIS : Awè Luciyen, c'èst st'important.

CHEVAL (off) : Dji hoûte.

FRANÇOIS : C'èst bin vos qu'avez tchoqué vosse narène divint l'dossier da Houbert ? ... Dôminique Houbert, li martchand d'rèclame.

CHEVAL (off) : Dj'èl creûs.

FRANÇOIS : Dji sé bin qui l'a ine apartumint à Lîdje èt dji vôreûs bin aveûr l'adresse.

CHEVAL (off) : Vos n'èstèz nin du tout s'dgenre savez. (Il se met à rire)

FRANÇOIS : Kimint ?

CHEVAL (off) : I lès înmè avou ine pu grande avant-sinne èt mons di poyètches so lès djambes ! (Il éclate de rire. François pouffe malgré lui et se tourne vers Pierre, confus.)

FRANÇOIS : c'èst st'on comike. (Au téléphone.) C'èst sérieûx luciyn, dj'a mèsâhe di l'adrèsse.

CHEVAL (off) : Mins poqwè volez'v sèpi l'adrèsse dèl cwène à tchoufter da Houbert ?

FRANÇOIS : (Il hésite un peu, puis explique.) Po v'dîre li vrèye, c'èst po on camarâde qui tuze qui s'feûme èst là.

CHEVAL (off) : Adlé Houbert ? Oh ! la! la! Si feûme adlé Houbert ? Ho ! l'mâlhureûx !

FRANÇOIS : Vos comprindez asteûr poqwè dji vou l'adrèsse.

CHEVAL (off) : Si dj'comprinds ! Dji l'a vèyou à l'oeuvre, li Houbert, dès qui veût ine cote, i d'vint sot ! Ah ! l'poucê, li poucê ! li poucê !

PIERRE : Bon, èst-ce tot asteûr ?

FRANÇOIS : Bon, èst-ce tot asteûr ?

CHEVAL (off) : Èt dj'èl kinohe li wiyinme ?

FRANÇOIS : Nèni, dji n'creûs nin (Il pose sa main sur le récepteur et se tourne vers Pierre.) Vos n'avez nin stu contrôlé ?

PIERRE : (Sèchement.) Nèni.

FRANÇOIS : (Au téléphone.) Nèni, vos nè l'kinohez nin. Èt adon, wice dimeûre-t-i ?

CHEVAL (off) : Dji n'vos èl sâreûs dèdja dîre asteûr, ka dji n'èl kinohe nin d'tièsse, èlle èst st'è s'dossier â ministère. Dji v'dîrèt çoula d'min â burô.

PIERRE : (Tendu.) Dji n'va tot l'minme nin rattinde disqua d'min !

FRANÇOIS : (Au téléphone.) Luciyn, c'èst prèssant savez, dji v'z'èl dimande come si c'èsteût por mi, polez'v fé on saut disqu'â burô asteûr ?

CHEVAL (off) : Tot dreût ? Ca n'va nin nèni ? Èt l'match adon !

FRANÇOIS : mettez one cassette è vosse « magnétoscope », on louk'rèt li deûzinme mitan èssonle.

CHEVAL (off) : Dji n'pou nin, Charlotte m'a dèdja d'mandé qui dji li enrègistrèye Bingovision, so l'tint qu'èlle èst st'èvoye soper adlé s'mame.

PIERRE : (A François.) On li va enrègistrer.

FRANÇOIS : Ni v'trakassez nin Luciyn, on l'va enrègistrer chal, mins dji v'zè prèye, dârer â ministère, fez'v çoula por mi.

CHEVAL (off) : (Hésitant.) Vos z'èstèz vormint ine anmèrdeûr. Dji n'a nin minme co sopé mi !

PIERRE : (A François.) I magn'rèt chal.

FRANÇOIS : Mi camarâde vos-invite po soper, I d'mone numèrô 7 rue Hautva, c'est à cinq minutes do burô.

CHEVAL (off) : Mins dji n'èl kinohe nin mi vosse cocu !

FRANÇOIS : I l'èst fwèrt amistâve, vos veûrez.

CHEVAL (off) : Vos z'èstèz vormint ine afreû potikêt ...

FRANÇOIS : Dj'a dit « allez les bleus », Luciyen, dja dit « allez les bleus. »

CHEVAL (off) : C'èst bon ,d'jarrive.

FRANÇOIS : *(Il raccroche, épuisé, mais heureux.)* On z'a gangnî, moncheû Cocu ! ... *(Il se reprend.)* moncheû Brochant, dji vou dire ... ça n'a nin stou âhèye, mins on z'a gangnî !

PIERRE : Bon, asteûr i fâret bin enrègistrer l'match po l'aute zozo. *(Il se dirige vers la sortie.)*

LEBLANC : çoula va mî direût-on ?

PIERRE : Awè, lès catchèts m'ont fé dè bin.

FRANÇOIS : Ci n'èst nin on zozo savez, c'èst mutwè l'mèyeûr contrôleur d'èl bwète. È l'vèye c'èst st'on comique, mins à l'ovrèdge, pardon s'i-v'plèt *(Il montre le décor d'un geste circulaire.)* Vos mèttez d'vin on salon come ci-chal, èt crèyez'm, i fé dès ravadjes. *(Pierre, cueilli dans le dos, se tourne vers François, sourcils froncés.)*

PIERRE : Qui volez'v dire ?

FRANÇOIS : *(Il regarde de nouveau le décor, mais cette fois avec une lueur d'inquiétude dans le regard.)* Ni m'dihez nin qui vos n'avez mâye situ contrôlé ?

PIERRE : Nèni, mins dji n'a rin à catchî savez.

FRANÇOIS : Tot l'monde dit çoula, Piére, mins avou on bon contrôleur.

LEBLANC : Dji m'dimande si c'èst st'ine bonne idèye d'aveûr invité on contrôleur è s'mohone.

FRANÇOIS : Surtout Luciyen.

PIERRE : *(Il s'énerve.)* Mins, ci n'èst nin mi qui li dit di v'ni à c'zozo là.

FRANÇOIS : Ah ! dji v'dimande pardon, mins c'èst vos qu'a dit : « I magn'rèt on bokêt chal. », mi dj'a fé l'comicion, c'èst tot.

PIERRE : Anfin, dji su onk di vos camarâdes, i n'va tot l'minme nin v'ni fé on qwârt après djoûrnèye chal.

FRANÇOIS : On veût bin qui vos n'èl kinohez nin, i contrôl'reût s'mame.

PIERRE : Dji n'vou nin vèye rapliker c'zig la. Vos l'rattindrez so l'sou èt vos prindrez l'adresse da Houbert !

FRANÇOIS : I s'dimisfèy'rèt.

PIERRE : Dji m'ènnè foute !

FRANÇOIS : Hoûtez, si vos n'avez rin à catchî, si totes vos brelokes èt vos tavlès sont déclarés, i n'ârèt nou problèmes ... qui va t'on li d'ner à magnî ?

PIERRE : Kimint ?

FRANÇOIS : Vos l'avez invité à magnî, qui va t'on li chèrvi. c'est qui c'est st'onk qui 'mnè hère è s'kazake savez.

PIERRE : Nos li mètrant çou qui n'a di mèyeû

FRANÇOIS : Ni sayez nin di li ècrâhi l'patte savez, ka çoula l'mètreû mâ.

PIERRE : Adon, i n'ârèt qu'a magnî one fricassèye avou on bokèt d'lârd.

FRANÇOIS : Dji m'enn' ocupe (*Il part vers la cuisine et s'arrête sur le seuil.*) Vos veûrez, a pârt çoula, i l'èst fwèrt drôle. I k'nohe tot plin dès histwères so lès flaminds èt so lès Français avou. (*il essaie.*) « Oh putain, face de con ! j'te nique ta mère. » mi, dji n'sé nin bin l'fé, min lu parèt, vos veûrez k'mint qu'c'est à stwèrtcher dè rîre.

(*Pierre regarde autour de lui, l'air inquiet, et prend une statuette en bronze pour aller la cacher. Leblanc l'aide, puis montre un tableau accroché au mur.*)

LEBLANC : Li pintur' da Bosmans là, c'est on fâ ?

PIERRE : Advine ? (*Il va décrocher le tableau et grimace de douleur.*) Aïe !

LEBLANC : (*Venant l'aider.*) Attincion à vosse dos

PIERRE : (*Dans un accès de colère.*) çou qu'j'èna mare, çou qu'j'èna mare (*Il travers la pièce, portant ensemble le tableau et s'arrête pour souffler un petit peu.*)

LEBLANC : Wice va 'ton mète tot çoula ?

PIERRE : È m'tchambe, on va tot fôrer è m'tchambe. (*Leblanc se met à rire.*) S'i-v'plêt, djusse, ni rîyez nin come çoula ... c'est dèdja deûr assez por mi.

LEBLANC : (*Hilare.*) On boubiè, qui so mon d'one heûre arrive à tchôquer vosse feûme è lé d'one aute èt fé v'ni on contrôleûr è vosse mohone, c'est po sûr li champion do monde nèni!

(*Ils partent portant le tableau vers la chambre, Leblanc riant toujours, alors que le rideau tombe.*)

ACTE II

Même décor, mais en beaucoup plus sobre. Tout ce qui avait de la valeur dans la pièce a été escamoté. Ne reste plus que quelques meubles indispensables, dans la pièce, qui paraît maintenant bien austère.

Une petite table de bridge a été dressée au milieu de la pièce pour le dîner de Cheval. Leblanc, seul en scène, achève de mettre le couvert. Pierre apparaît à la porte de la cuisine. Il marche un peu plus facilement et tient à la main une carafe de vin et un verre. Leblanc se met à renifler, l'oeil fixé sur la carafe.

LEBLANC : Qwè z'èsse çoula po on vin ?

PIERRE : « Lafite-Rothschild 78 ».

LEBLANC : Vos n'allez tot l'minme nin li d'ner on vin qu'on sint à dih mètes qu'i l'èst foû tchîr !

PIERRE : Dji so d'louhî (désolé), mins c'est tot çou qu'dj'a.

FRANÇOIS : (Hurlant, off.) Penalty, penalty ! i-a penalty là !

PIERRE : (Il crie.) Téhîz'v bâbo !

LEBLANC : (Pour le calmer.) Hotton a sûr marqué.

PIERRE : Dji m'ennè foute, ka dji m'ennè foute !

LEBLANC : (Il lui prend la carafe et le verre des mains.) Lèyez'v on pô aller. Po z'ataker, i fât régler ci problèm chal â pusse abèye. (Il goûte le vin.) Non di hu !

PIERRE : Ben âye, i l'èst foû bon !

LEBLANC : Vos n'avez nin ine pitite pikête ?

PIERRE : (Il s'énerve.) Nèni, dji n'a nin d'pikête ! Dj'a ovré tote mi vèye, dji m'a batou come on tchin po n'nin beûre de l'pikête djustumint ! Dj'a do bon vin è m'câve, èt si moncheû li dj'vâ a seû, i beurêt d'l'êwe.

FRANÇOIS : (Toujours off.) A dreûte ! a dreûte ! I n'na nouk à dreûte !

PIERRE : Dji va li foute one boufe à s'dgéve !

LEBLANC : Nèni Pière, vos avez co mèsâhe di lu, i fât v'calmer asteûr.

FRANÇOIS : (Il sort de la cuisine, ravi.) I z'ont câsi mètou l'ballon è l'gayôle.

PIERRE : on z'ennè f...

LEBLANC : (Il le coupe.) Pière ! ... (A François.) I s'y knohe divins lès vins vosse camarâde ?

FRANÇOIS : Cheval, an vin ? Tèze qu'âye ! ... Dj'a vèyou qui vos z'avez drovou ine bonne botèye, ça va sûr li fé plézir.

LEBLANC : Avez'v oyou Pière ? I gn'a vormint on problème savez.

PIERRE : Dji va v'z'èl régler â pusse abèye mi l'problème, vos z'allez vèye. *(Il disparaît dans la cuisine, François se tourne vers Leblanc.)*

FRANÇOIS : I a on problème ?

LEBLANC : Li vin.

FRANÇOIS : *(Se penchant sur la carafe.)* Il ode bon todis ...

PIERRE : *(Revenant avec une bouteille de vinaigre.)* Vos volez dèl pikète ? Rawârdez, vos z'aller 'nn' aveûr *(Il verse du vinaigre dans la carafe.)*

LEBLANC : Qui fez'v ?

PIERRE : Dji tape dè vinêgue è m'mèyeû vin. C'est-on truc qui dji dène à mès camarâdes qui v'lèt fé dèl pikète avou on grand vin. *(Il secoue le mélange.)* Èt vola ! Li gros rodge qui tètche ! *(Il verse un verre du mélange et le tend à Leblanc.)* Gostez !

LEBLANC : Nèni, nèni. Gostez'l vos minme.

(Pierre tend le verre à François.)

FRANÇOIS : Nèni, sins manîre.

(Pierre goûte le mélange.)

LEBLANC : Quène novèle ?

PIERRE : Bizâre ... *(Il le goûte de nouveau.)* Dji trouve qui ça li dène dè cwèr.

LEBLANC : *(Il lui prend le verre et le goûte à son tour.)* Vasse mède !

PIERRE : I n'est nin mâva èdon ? Dj'èl trouv'reût minme on pô mèyeû

LEBLANC : Nèt'mint

FRANÇOIS : Féz'v on pô vèye ... *(Il goûte.)* C'est vrèye ... c'est todis bon à saveûr tin louke çoula.

PIERRE : *(Il verse une double dose de vinaigre dans la carafe.)* Avou çoula, ça deûreût aller. *(Il sert François, qui boit et s'étrangle, prêt à vomir. Leblanc le conduit au cabinet de toilette.)* Parfêt ! parfêt !

LEBLANC : *(A François qui a disparu dans le cabinet de toilette.)* Ca va ?

FRANÇOIS : Ca va.

(on sonne à la porte. Leblanc va ouvrir)

MICHEL : C'est co mi ! Bondjoû Moncheû.

LEBLANC : Moncheû Cheval ?

FRANÇOIS : *(Ressort du cabinet de toilette, apparemment en forme.)* Nèni, c'est m'camarâde Michel.

LEBLANC : *(A Pierre.)* Dihez, vos 'nn'avez invité brâv'mint dès parèyes

PIERRE : *(Il se contente de souffler de dépit.)*

FRANÇOIS : Quén' novèle valèt, èt vosse sopé.

MICHEL : Ni m'ennè djâse nin. Po z'attaquer, so les djins qu'èstins là, i gn'aveû deûx qu'èstins vormint des boubiès.

FRANÇOIS : Noooooon !

MICHEL : Siya ! Mins, çoula, c'n'est rin. Mi, dj'a fé ine bièstrèye à l'fin dè sopé. Dj'a lèyî toumer one di mès botèyes. Dji n'sé nin çou qui gn'aveûs d'vin, mins todis 'nn'est-i qui çoula a fé ine grande tatche tot blanke so l'carpète.

FRANÇOIS : Waïe ! C'èsteûs sûr d'el Javel.

MICHEL : Ou bin ine produit dandg'reûx ka qwand l'camarâde Alfred à volou ramasser lès bokèts d'veûl, i s'a côpé èt asteûr, i l'a l'bèchète dès deûx qu'èst tote rodge èt tote hoûsèye.

LEBLANC : (*A Michel pour le pousser à partir.*) Vos deûrîz mutwè d'morer adlé lu !

MICHEL : C'èst çou qui d'fé, dji ratind l'docteûr tot sayant d'sogner sès méséres.

PIERRE : (*Qui s'énerve.*) Et vos n'èl polez nin allez ratinde â d'sos !

MICHEL : Siya, dji va aller, mins come li dôcteûr n'a nin co sopé, dji li va fé ine bonne fricasèye. Seûl'mint, dji n'trouve nin dès-oûs, èt dji v'néve vèye si vos 'nn'avîz nin por mi.

FRANÇOIS : Dihez Michel kimint l'fèz'v vos vosse fricassèye, passe qui mi, po qu'èle seûye pu lèdjîre, dji mète on pô d'èl bîre divins

MICHEL : Oh ! oh ! Mi, dji mète on pô d'èl mostâde èt d'èl confitûr qui dji fé fonde avou l'crâhe.

PIERRE : (*Qui lui donne des oeufs.*) Dihez vos ! ni v'sonle-ti nin qu'a l'plèce di fé « Maîté » chal, ni fréz'v nin mî d'aller sogner Alfred ! (*Il le pousse vers la porte.*)

MICHEL : Bon ! Bon ! (*Il sort.*)

LEBLANC : Eh ! bin, dji n'vôreûs todis nin èsse li ci qui va magner s'fricassèye là !

On sonne

LEBLANC : (*Tendu, à François.*) Vol'chal !

FRANÇOIS : (*François réapparaît. D'une voix rauque.*) Dji va (*Il se précipite, encore suffoquant, vers la porte, et ouvre à Cheval, un petit homme à la fois jovial et inquietant qui porte un attaché-case.*)

PIERRE et LEBLANC : Bone nut'.

CHEVAL : Bone nut'.

FRANÇOIS : (*Présente.*) Lucien Cheval ... Pierre Brochant, et (*Il pouffe de manière contenue.*) et Juste Leblanc.

PIERRE : Moncheû Cheval, dji v'rimèrcie d'aveûr pris lès pônes di ...

CHEVAL : (*Qui machinalement inspectait les lieux, le coupe.*) Ni m'dihez rin !

PIERRE : Kimint ?

CHEVAL : Po l'match, ni dihez rin !

FRANÇOIS : Nèni, nèni, Hotton a fé bouf, mins à pârt çoula, dji n'vi di rin.

CHEVAL : (*D'une voix blanche.*) Hotton a fé bouf ?

FRANÇOIS : (*Ravi.*) Mins nèni, dji v'fé roter !

CHEVAL : Oh ! l'boubiè ! Oh ! l'boubiè ! (*A Pierre et Leblanc.*) Il èst vormint boubiè èdon ?

PIERRE et LEBLANC : (*Ensemble.*) Â !

FRANÇOIS : (*Toujours enchanté de sa plaisanterie.*) Li djéve ! Li djéve qwand dj'a dit qu'Hotton aveû fé bouf.

CHEVAL : Loukez'l ! Il èst contint ! C'èst st'on boubiè contint !

PIERRE : (*Tendu.*) Moncheû Cheval ...

CHEVAL : Â ?

PIERRE : Dji v'rimèrcie d'aveûr pris lès pônes di v'dèrindgî, avez'v l'adrèsse ?

FRANÇOIS : (*Il reprend son sérieux pour expliquer à Cheval.*) Moncheû Brochant èst l'moncheû qui dji v'za djâzé â téléphone.

CHEVAL : Awè, li ... (*Fait le geste des cornes.*)

FRANÇOIS : (*Il le coupe.*) Awè, c'èst lu.

PIERRE : Escusez'm d'aveûr hâsse, mins c'èst qui çoula prèsse.

CHEVAL : (*Il tape sur son porte-documents.*) Èlle èst chal l'adrèsse. (*A François.*) Dji mouère di faim.

FRANÇOIS : Dji v'za fé ine frikassèye â lârd, achîtez'v. (*il disparaît dans la cuisine, Cheval va s'asseoir à table.*)

CHEVAL : Dji magne tot seûl ?

PIERRE : Awè, nos z'avans dèdja sopé (*Dissimulant mal son impatience.*) Quène novèle, wice èst-i, c't'apartumint la ?

CHEVAL : Vola, vola. (*Il ouvre son porte-documents*) Dji m'sovint aveûr contrôlé on Brochant, i-a treûs ans, Michel Brochant, c'èst-on parint da vosse ?

PIERRE : Michel Brochant, c'èst fwèrt possipe. Wice dimeûre-t-i ?

CHEVAL : È l'prihon, i 'nn' a pris po cinq' ans. Il èsteûs portant fwèrt amistâve. (*Il regarde autour de lui.*) Il aveût ine fwèrt bèle mohone, on pô come li vosse (*Il pousse un soupir.*) qu'a stou mètowe à l'vinte publique. (*Il sort un épais dossier de son porte-document.*) Ah, vochal li Casanova ! (*il ouvre le dossier.*) Po r'trover l'tchambe do potche-so-tot, ça va èsse malâhi, ka il a brâmint dès apartumint, moncheû Houbert. C'èst qui çoula pâye bin savez les rèclames. (*Il lève les yeux vers Pierre.*) Èt vos féve divins qwè vos moncheû Brochant ?

PIERRE : Lès lîves.

CHEVAL : (*Il revient au dossier.*) Eh bin, wice sont-i dont cès apartumints là ! Dji sé bin

qui dj'a l'lissee quéqu'pârt ... Ah, on z'i est ! (*Fièremment.*) « Foncier de Dominique Hubert » ! Vèyant asteûr wice qui l'a fé s'nid d'amoûr ... Drî l'Cheslain ? Nèni, çoula c'est s'prumîre résidince, là qu'il hâbite avou Madame Houbert. Pace qui i gn'a ine Madame Houbert savez. Il èst marié, moncheû Houbert. Il asticote lès feûmes dès ôtes, mins i-a ine Madame Houbert qui rattind è l'mohone èt qui li fé ine pârt di pusse so déclaration d'contribucion. (*Il lève les yeux vers Pierre.*) Èt çoula rote bin lès lîves ?

PIERRE : Nin d'trop' ... nèni

LEBLANC : (*Venant en renfort.*) Ci n'èst pu çou qu'ça a dèdja stou.

CHEVAL : (*Il se vers un verre de vin.*) Èt po beûre, dji su tot seûl avou ,

PIERRE : Awè, on z'a dèdja bèvou ... C'èst st'on p'tit vin d'pays, dji la po on fwèrt bon prix.

CHEVAL : (*il garde le verre en main, mais ne boit pas et se replonge dans son dossier.*) Rue Boussine, ... nèni, çoula c'est l'pinake di s'bê fré. Mins wice ést-i s'tapartumint là ? (*Il repose son verres et lève les yeux vers Pierre*) Èsse vos qu'avez publiyi « L'affaire Champenois » ?

PIERRE : (*Brusquement inquiet.*) « L'affaire Champenois » ... euh, awè, mutwè ...

CHEVAL : Kimint, çoula, vos n'savez nin çou qui vint foû d'vos prèsse ?

PIERRE : Vos savez, ça s'kimatche on pô, les tites, Mins dj'a les pinses qui « l'affaire Champenois » çoula deût-èsse mi.

CHEVAL : Ca a stou on prumî prix d'vente çoula, nèni ? Vos 'nn' avez tiré kibin d'exemplères ?

PIERRE : Hut cint m ... dji n'sé nin, dji na nin l'mémwère dès chiffe. (*S'impatientant.*) On djâz'rèt di tot çoula après, si vos volez bin moncheû Cheval, l'adrèsse s'i-v'plêt !

CHEVAL : Vos m'dihez qui l'édicion ni rote nin, èt vos m'sortez li prumîre vente di l'annèye !

PIERRE : (*Il craque.*) Ci n'èst sûr'nin on bon lîve, ka li ci qui scrî ni sé nin mète deux phrâses one après l'ôte. Po z'attaker, i-n'a nouk qui la lîhou.

FRANÇOIS : (*Il sort de la cuisine.*) Siya, mi ! Mi dji l'a lihou, èt dj'a trové çoula fwèrt bê.

LEBLANC : (*Essayant d'être drôle.*) Ah, c'èsteût vos ? (*A Pierre.*) Dji v'z'aveûs bin dit èdon qui i gn'aveût on lecteûr.

FRANÇOIS : Oh ! nèni, i gn'a tot plin, dj'èl sé ka qwand dji l'a achte, dj'a d'mandé â martchand çou qui s'vindez'v li mî po l'moumint.

PIERRE : (*Le fusillant du regard.*) Allez tchoquer vosse narène divint vos oûs vos !

FRANÇOIS : Vol'chal tote tchôte ... dji v'rassur', i n'fât nin v'fé dès mâs d'tièsse po vosse lîve savez, moncheû Brochant. Â ministère, tot l'monde l'a lihou, ... anfin, à l'comptabilité todis. (*il retourne dans la cuisine.*)

LEBLANC : Mettant qui c'est-on lîve qui plêt â comptâbe anfin. Coula ni fé todis wère di djins.

PIERRE : C'èst djusse louke çoula.

FRANCOIS : (*Il revient avec sa fricassée.*) Là d'sus nin pus, dji n'su nin d'acwèrd avou vos, ka si vos comptez lès comptâbes, lès comptâbes-aidant, èt lès experts-comptâbes, ...

PIERRE : Nos n'allant tot l'minme nin passer nosse tint à compter lès comptâbes. Dji voreûs bin sèpi wice qui m'feûme si trouve, adon foutez'm li pâye avou vos comptâbes.

FRANCOIS : Escusez'm (*A Cheval.*) Dis'ombrez'v di trouver l'adresse Luciye, vos vèyez bin qui moncheû Brochant èst so dès tchodès cindes. (*François retourne dans sa cuisinière.*)

CHEVAL : (*Sourit fielleusement à Pierre.*) Co bin qu'on z'a on lîve qui s'vint bin po s'rimonter on pô li moral (*il se replonge dans le dossier.*) Rue Ebru, c'est-ine locâtion ossu çoula, ... minme qui c'est quâsi d'né tint çoula, ... i gn'âreût di l'arrindg'mint la d'sos qui ça n'm'èwar'reût nin ...

FRANCOIS : (*Ressortant de la cuisine avec le sel et le poivre.*) (*A Pierre.*) I-a co ine ôte lîve d'a vosse qu'a bin roté, c'est « Cumulo-nimbus », tot l'monde l'a lihou â ministère.

CHEVAL : « Cumulo-nimbus » ? C'est co d'a vosse ossu çoula ?

PIERRE : (*D'une voix blanche.*) Li tims passe rat'mint, Moncheû Cheval, ni porrîz'v nin vi dishombrier ?

CHEVAL : Dji n'sâreûs dèdja aller pu vite qui l'tram. (*Il repose son verre sans boire et feuillette le dossier.*) Coula, c'est dès burôs, ça n'vi r'louke nin ... (*A Pierre.*) « Cumulo-nimbus » èco on fâmeûs « jackpot », ça (*reprenant le dossier.*) Burô, burô ... (*Il mange un morceau d'omelette.*) Èlle èst foû bone vosse fricassèye Françwès.

FRANCOIS : Merci Luciye.

CHEVAL : c'est-ine mèrvèye, Françwès. (*Pierre a un claquement de langue exaspéré. Cheval se replonge dans le dossier.*) Burô, ... burô, ... burô, ... (*Il lève les yeux vers Pierre.*) Vos z'avez stou hapé dièrin'mint ?

PIERRE : Nèni, poqwè ?

CHEVAL : Pace qui i gn'a dès marques pus clères so lès meurs. On dîreût qu'on z'a bodgî les tav'lés.

FRANCOIS : (*Sincèrement admiratif.*) I veût tot ! n'èst-i nin formidâbe ? I veût tot v'didj'. Luciye, vos z'èstèz formidâbe ! (*Il s'arrête, foudroyé du regard par Pierre.*)

CHEVAL : (*Modeste.*) Merci Françwès.

PIERRE : (*De plus en plus tendu.*) Moncheû Cheval, èstèz'v an trin di m'contrôler ou bin d'm'aidez.

CHEVAL : Si dj'èsteûs-t'an trin di v'contrôler, moncheû Cocu, vos n'posrîz nin l'qwèsse, vos sint'rez passer, crèyez'm. (*il se replonge dans le dossier.*) Ah ! Vochal, rue È Splèleû, dji saveûs bin qui c'èsteûs adlé l'bwès, on l'tint, mècheûs, on l'tint li vî gorêt ! li trifougneû ! Li potche-so-tot !

PIERRE : Qué numèrô ?

CHEVAL : 13, Rue È Spèleu, so l'vôye di Manhay.

PIERRE : (*Qui a toujours du mal à marcher.*) Dji va.

LEBLANC : Nèni, rawâde, i fâreût-èsse sûr qu'elle èst-adlé lu. (*Pierre s'immobilise.*) Vos n'allez tot l'minme nin dârer adlé l'zigomâr sins sèpi si vosse feûme y èst.

CHEVAL : Po k'mincî, i n'droûvr'êt nin, ka li Houbêrt èst mèfiyant.

PIERRE : Dji d'fonc'rêt l'ouhe.

LEBLANC : Ci n'èst nin si âhèye, savez di spiyer l'ouhe.

FRANÇOIS : Por si èlle èst-avou dès fièrs divins.

LEBLANC : Adon pwis, mâdjinez'vqui vos spiyîz l'ouhe, si Christine n'èst nin là, qui fez'v ?

(Pierre paraît perplexe.)

FRANÇOIS : *(Propose.)* Èt si on li sonez'v ?

PIERRE : Po li d'mander qwè ? Si m'feûme èst-è s'lé ? I va sûr mi rèsponde : « Bin sûr, èlle èst là tote nowe èt tote tchôde disos lès draps ! ... »

CHEVAL : *(Amusé)* Disos lès draps ! oh ! oh ! oh ! Disos lès draps ! oh ! oh ! oh !

PIERRE : *(Il s'énerve.)* Sèrêt-ce bin vite fini !

LEBLANC : Ni v's'énèrvez nin Piére.

CHEVAL : *(Ilse lève et passe son doigt sur un meuble pour se venger.)* I-aveût on camatche, là, on veût çoula à l'poussîre qui gn'a âtou.

LEBLANC : Moncheû Cheval, s'i-v'plêt !

PIERRE : Qui 'nnè vasse, asteûr qu'on z'a l'adrèsse, qui 'nnè vasse.

LEBLANC : Sèyez brâve, moncheû Cheval, arrêstèz di li cwèri dès crosses.

CHEVAL : Dji n'cwîre dès crosses à nouk, mi, moncheû, dji r'markèye djusse dès affères qui n'sont nin d'adrame, c'èst tot.

FRANÇOIS : Dji v'laveût dit, i veût tot, c'èst-on prumî contrôleûr.

CHEVAL : Vos z'allez m'fé djinner, Françwès.

FRANÇOIS : Ni sèyez nin modesse, Luciye, vos nn'avez stroukî dès pu deûrs.

PIERRE : *(A Leblanc.)* Qui vanèdj' foû d'chal â pusse abèye tot lès deux !

LEBLANC : *(A Cheval et François.)* Asteûr, on s'têt, s'i-v'plêt ! *(A Pierre.)* Dji pinse aveûr one idèye ... Piére, ètindez'v, Dji pinse qui dj'a one idèye.

PIERRE : Dji v'hoûte.

LEBLANC : I fât li fé sogne ... a Houbêrt, i fât li fé sogne po l'oblidgî à toumer l'masque.

PIERRE : Kimint volez'v fé ?

LEBLANC : On li sone, èt on li dit qui vos z'èstèz â d'fête po vosse feûme. Vos savez qu'èlle èst-avou lu èt qui vos rapliquer po tot spiyer. On pout minme li dire qui vos n'èstèz nin seûl et qui vos v'nez avou treûs ovrîs qu'on dès bâres di fier.

PIERRE : *(Reprenant espoir.)* Vochal ine clapante idèye.

CHEVAL : C'èst vos ovrîs ? A l'copète d'èsse éditeûr, vos z'èstèz ossu imprimeûr ? Min dihez'm, c'èst-ine grosse bwète qui vos z'avez là !

LEBLANC : Moncheû Cheval ! (*A Pierre.*) Ou bin vosse feûme èst-adlé lu èt i l'tape sol soû ka il a sogne, ou bin èlle n'est nin là, èt nos l'veûrant tot dreût.

FRANÇOIS : C'est fwèrt bin tuzé çoula. Ca m'sonle èsse ine fwèrt bone takatak tactique

...

PIERRE : Moncheû Pignon (*A Leblanc.*) Ca vou dire qwè, on li sone ? Qui li sone ? Coula n'pout nin èsse mi, ka si èlle èst-avou lu, èlle riknoh'rèt m'vwès d'on còp.

LEBLANC : (*Soucieux.*) Awè ... Minme saqwè pou mi, èlle mi riknoh'rèt avou.

CHEVAL : Ca n'pou nin èsse mi nin pu, ka dji passe mès djournèyes avou lu po l'moumint.

(*Tout le monde se tourne vers François qui sourit.*)

FRANÇOIS : Dji sint qu'on va aveûr mèsâhe di mi.

PIERRE : (*Horriqué.*) Oh ! nèni.

LEBLANC : C'est l'seûl qui pôye li fé Piére.

PIERRE : Oh ! Nèni.

FRANÇOIS : Dji su prêt'.

PIERRE : Oh ! Nèni.

LEBLANC : Mins siya, on li va èspliquer çou qui deûrèt fé, èt i gn'ârèt nou problèm'.

PIERRE : Vos z'allez vèye parèt si i gn'ârèt nou problèm' !

FRANÇOIS : (*Vexé.*) Mi, dji vou bin v'z'aidî, mins si vos n'volez nin, tant pis por vos, ... dji n'va sûr'nin m'batte.

LEBLANC : Siya, siya, ni bodgez nin ! (*A Pierre.*) On l'hok d'èl pârt da qui ?

PIERRE : Kimint ?

LEBLANC : I l'fât houker d'èl pârt d'on camarâde da seun', onk qui pôreût knoh' si numèrô po n'nin qui l'âye li puce à l'orèye.

CHEVAL : Vos l'polez houker d'èl pârt da Claude Bernier, si associé, I sont tofér èssonle.

LEBLANC : Èt bin vola, on l'hok d'èl pârt da Claude Bernier.

PIERRE : Poqwè n'èl ouk ti nin lu minme ?

LEBLANC : Hein ?

PIERRE : Poqwè Bernier fé-ti soner ine ôte ? Houbêrt si va dismèfiyer.

CHEVAL : Bernier ni sâreût nin soner, ka il a pris l'âvion â matin po z'allez passer dîx djoûs è l'Amèrike. C'est Houbêrt qui m'la dit.

LEBLANC : Ca n'pou nin mî toumer tot çoula. Bon, on l'hok d'èl pârt da Bernier qui n'a polou djonde Houbêrt divant d'prinde l'âvion.

FRANÇOIS : Èt bin, vola mèrviyeûs !

LEBLANC : Vos z'avez bin compris li djowe ?

FRANÇOIS : I gn'a rin d'pu clér.

LEBLANC : Èvoye insi.

PIERRE : (*S'interposant.*) Hop, hop, hop ! ... I l'fât fé repèter !

LEBLANC : Mins nèni, il a ...

PIERRE : (*Impéieux.*) Nèni ! dji sé çou qui dj'dis : i l'fât fé repèter ! ... Brâmint ! (*il se tourne vers François.*) Moncheû Pignon, repètez après mi : « Allô, dji v'hok d'èl pârt da Claude Bernier, il a sayé di v'djonde divant d'prinde l'avion, ka il aveût on mèsédge fwèrt important por vos. »

FRANÇOIS : D'acwèrd.

PIERRE : Nèni ! Repètez ! ... Dji su Dominique Houbêrt, vos m'sonez. Repètez çou qu'dji vint di v'dîre.

FRANÇOIS : Nin mèsâhe, dj'a compris.

PIERRE : (*Tendu.*) S'i-v'plêt, moncheû Pignon, repètez sins candjî on mot : « Allô ? »

FRANÇOIS : (*Prenant l'accent bruxellois comme précédemment.*) Allô ? Est-ce que je suis bien chez Claude Bernier, une fois ! (*Cheval rit avec Pignon alors que les deux autres sont effondrés. Pignon reprend à contrecœur.*) Allô. Dji v'hok d'èl pârt da Claude Bernier.

LEBLANC : Fwèrt bin.

FRANÇOIS : Il a sayé di v'djonde divant d'prinde li trin, ka il aveût on mèsédje por vos.

LEBLANC : Mins c'est parfêt, çoula ! (*A Pierre.*) N'esse nin parfêt ?

PIERRE : (*Prudent.*) Rattindant todis. (*A François.*) Èt vos dîrez co : « Brochant èst-â corant. »

FRANÇOIS : D'acwèrd.

PIERRE : Nèni, nin d'acwèrd, repètez !

CHEVAL : Dihez, ça va èdon, il a compris. Ci n'èst nin on boubiè, tot l'minme !

(*Pierre et Leblanc échangent un regard.*)

PIERRE : Nèni, mins ... I fât l'fé repèter brâmint, brâmint, brâmint. Èvôye moncheû Pignon : « Brochant èst-â corant. »

FRANÇOIS : Brochant èst-â corant.

PIERRE : Houbêrt rèspond : « Qwè ? » èt vos d'hez : « Pière Brochant èst-â corant po s'feûme èt i dâre adlé vos. » Èt Houbêrt dimande : « Quî èstèz'v ? », èt vos rèspondez : « Vos n'mi knohez nin, dji su on camarède da Bernier, qui m'a tchèrdgî di v'dîre qui Brochant rapliquève èt qui n'èstève nin seûl. ... »

FRANÇOIS : (*Enchaînant.*) « ... treûs d'sès ouvri avou dès bâres di fièr sont-avou lu, prêts à tot spiyer. »

LEBLANC : Bravo !

CHEVAL : I s'disbrouye bin, èdon ?

FRANÇOIS : C'èst djusse on ovrèdge di parokêt.

PIERRE : C'èst djusse çou qui v'convint.

FRANÇOIS : Dji pôreût mutwè 'nn' r'mète on pô ...

PIERRE : *(Il crie.)* Nèni.

FRANÇOIS : Ni brèyez nin insi, vos m'avez fé sogne.

PIERRE : Vos dîrez çou qui dji vint di v'dîre, èt nin on mot d'pusse.

FRANÇOIS : *(Un peu maussade.)* D'acwèrd.

LEBLANC : *(A Pierre.)* On saye ?

PIERRE : *(Il regarde François, torturé.)* Dji n'sé nin ... dj'a sogne.

CHEVAL : Di qwè ? Li tactique èst on n'pou mèyeûl, on fé sogne â gayârd èt adon pwis i craque !

PIERRE : Ci n'est nin l'djowe qui m'fé sogne, mins l'djoweû.

FRANÇOIS : Volez'v qui dji rèpète co on cô ?

LEBLANC : A l'wâde di dju, moncheû Pignon.

FRANÇOIS : Èvôye, en vwèture. *(A Cheval.)* C'est qwè l'numèrô ?

CHEVAL : *(Il regarde dans le dossier.)* 04/349.92.18

(François compose le numero.)

PIERRE : I ni arriv'rèt nin.

CHEVAL : Siya, il èst-â pu djusse, Pignon, c'est l'pus djusse comptâbe do ministère.

FRANÇOIS : Mèrci Luciye. *(A Pierre.)* Ca sone.

PIERRE : Mètez li haut-parleûr.

CHEVAL : Dj'èspèr' qui vos n'allez nin lès drindjî so l'tin qui ...

(François obéit, la sonnerie résonne dans le haut-paleur, puis le voix de Hubert.)

HUBERT (off) : Allô ?

FRANÇOIS : *(Au téléphone.)* Dominique Hubert ?

HUBERT (off) : Awè !

CHEVAL : *(Ravi.)* I l'a l'ère nâhi, c'est mâva sène.

PIERRE : *(Tendu.)* Chut !

FRANÇOIS : *(Au téléphone.)* Dji m'èscuss' di v'dèrindgî, dji v'houk d'èl pârt da Claude Bernier.

HUBERT (off) : Awè ?

FRANÇOIS : Il a sayé di v'djonde divant d'prinde l'âvion, ka il aveût on mèssèdge por vos.

(Pierre et Leblanc lèvent le pouce pour féliciter François.)

HUBERT (off) : Dji v'hoûte.

FRANÇOIS : *(Au téléphone.)* Brochant èst-â corant.

HUBERT (off) : Qwè ?

FRANÇOIS : Pière Brochant, il èst-â corant po s'feûme, èt i raplique adlé vos po tot spiyer !

CHEVAL : (*Admiratif.*) Bravo Françwès !

(*François fait un geste modeste de la main.*)

HUBERT (off) : Qui èstèz'v moncheû ?

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Vos n'mi knohez nin, dji su on camarâde da Bernier. C'èst lu qui m'a tchèrdgî di v'dîre qui Brochant alleût rapliquer avou qwate di sès ouvris et qui sont st'armé di bâres di fier.

HUBERT (off) : Mins il èst reû sot, cila, dji n'su nin avou s'feûme.

(*Leblanc fait avec les deux mains le V de la victoire.*)

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Vos n'èstèz nin avou madame Brochant ?

HUBERT (off) : Mins nèni, èlle s'a diskimandé !

FRANÇOIS : Ci n'èst wère çou qu'Bernier m'a dit, i m'a dit : « Il èst-avou madame Brochant ».

HUBERT (off) : (*Exaspéré.*) Mins nin du tout pusqui dji su avou l'feûme di m'contrôleûr dès contribucions.

FRANÇOIS : Kimint ?

(*Cheval qui était en train de manger un morceau de fricassée l'air réjoui, se fige.*)

HUBERT (off) : On bâbo qui m'fé assoti dispôye treûs saminne ! Dji su an trin di li fé pwèrter des stichâs, adon, dji sâreû èsse avou madame Brochant. !

(*François coupe la communication. Il y a un silence embarrassé dans la pièce, puis Cheval se dégèle, il avale sa bouchée de fricassée et demande d'une voix plate.*)

CHEVAL : Poudj' mi chièrvi di v'tèlèphone s'i-v'plêt ?

PIERRE : Mins, dji v'zè prèye èdon, moncheû li co ... contrôleûr.

CHEVAL : (*Il prend l'appareil et se met à composer un numéro, parlant de la même voix plate.*) Èlle divève allez fé dès coûses à « Belle-île » après-nônes, èt dji li a d'mandé : « Charlotte, çoula v'z'anôy'reût-i d'aller pwèrter c'papî là â burô da moncheû Houbêrt ? » Èt hop ! (*Il fait avec la main le geste d'un prédateur qui attrape une proie. Pierre et Leblanc se cachent pour rire.*) Il a r'sèré sès grifes sor lèye, come on prédateûr ! (*Au téléphone.*) Bone nute, moncheû Houbêrt, vôriz'v bin m'passer madame Cheval, dji v'prèye ... Vos m'avez riknohou, moncheû Houbêrt, dji v'veûs d'min à nouv' heûres, come d'hâbitud', èt on r'prind tot dispôye li k'mince. Asteûr, passez'm mi feûme, s'i-v'plêt ... Charlotte ? ... Nèni, dji n'vou nole esplicâtion, dji vou qui vos vannez foû d'la â pus' abèye, m'avez'v oyou ? ... Kimint ? tèze qu'âye qui vos v'rimoussez. Vos 'nnè r'allez à l'mohone tot dreût ! ... Charlotte, dji n'su nin seûl èt dji n'pou nin v'djâzer asteûr, nos 'nnè r'djâz'rans pu târd ... Charlotte ? ... Dji v'z'aveûs enrègistré Bingovision.

(*Il raccroche. Les autres l'observent en silence. Il prend son verre de vin, le vide, s'étrangle et recrache tout sur le tapis, puis, tristement.*)

Qwè z'èsse çoula po ine pikète ?

PIERRE : (*Faux.*) Vos l'trovez stroukant ossu ?

CHEVAL : Dji sint qui dj'va r'nârder, wice sont-èlle lès comôdités ?

FRANÇOIS : Vinez avou mi Luciyeu.

(Il emmène Cheval vers les toilettes, mais il se trompe de porte et ouvre celle de la chambre de Pierre. Plusieurs tableaux, entassés derrière la porte, s'écroulent au pied de Cheval.)

PIERRE : *(Las.)* C'esteûs l'ouhe d'a costé Pignon.

CHEVAL : *(Plat.)* Mins, i m'sonle qu'èlle vât lès pônes d'esse visitèye mi cisse tchambe là.

PIERRE : Awè, dji m'ennè siève come d'on rastrint-tot, dji tape tot les vî camatches qui n'valêt pu rin.

CHEVAL : *(Tragique.)* Dji m'ennè foute, Françwès, c'est-afreûs, dji m'è foute !

FRANÇOIS : Di qwè ?

CHEVAL : Coula sint l'arnaque à plinne narène, èt dji m'è foute !

FRANÇOIS : Riprindez'v Luciyeu, rintrez è vosse mohone, çoula irê mî d'min. Vos-allez cwèri tot plin dès crosse à Houbêrt dimin è çoula irêt dèdja mî. Vola, ni rouvî nin vosse malète *(Il l'emmène vers la sortie. Cheval ramasse son porte-document comme un somnambule.)* Volez'v li cassète do match ? I deût-èsse fini asteûr.

CHEVAL : Nèni, merci Françwès, dji n'a pu l'tièsse â fotbal, cisse nute. *(Il s'arrête sur le pas de la porte.)* Â r'vèye, moncheû Brochant, â r'vèye, moncheû Leblanc.

PIERRE et LEBLANC : Bone nute moncheû Cheval.

(Cheval sort, Pierre et Leblanc se mettent à rire.)

LEBLANC : Oh ! Non di hu ! ...

FRANÇOIS : Ci n'est nin drole savez, il a ramassé on fameûs còp so l'tièsse, pòve Luciyeu.

PIERRE : Pòve Luciyeu ? C'est bin fé po s'djéve, â ! I nos a assez fé arèdgî insi ! *(Il ne s'aperçoit pas que Cheval est réapparu sur le pas de la porte.)* Les stichas, lès stichas, c'est por lu lès stichas ... lès cocus â balcon ! les wiyinmes â balcon ! ...

(Leblanc entonne avec lui.)

PIERRE et LEBLANC : Lès cocus â balcon, lès wiyinmes â balcon !

CHEVAL : *(Les interrompant.)* Dji d'mande escusse di v'z'interrompe, mins i gn'a ine bâcelle so l'soù.

LEBLANC : Qwè ?

CHEVAL : So l'soù, ine bâcelle, èlle à l'êr è piteûs ètat.

(Cheval reste en scène. Leblanc et Pignon se précipitent et ramènent Marlène qui paraît effectivement assez mal en point.)

PIERRE : Marlène ! ...

MARLÈNE : Lès hommes sont vormint dès mâssite bièsses ... Wice sont vos meûbes ?

PIERRE : Ci n'est rin d'çoula, qui v'z'a ti co arrivé ?

MARLÈNE : C'est-à câse di vos ! Dj'êsteûs tél'mint tote rimowèye torate qui dji n'a nin polou rentrer è m'mohone. I faléve qui dji djâze à onk ! Èt adlé qui pout-on aller vé lès dih heûres à l'nute, sins crier gêre ? Dj'a tuzé à on zig di mâle réputacion, mins qu'êst todis d'acwèrd di v'riçure, on martchand d'rèclame qui dj'aveûs rèscontré i gn'a quéquès saminnes èt qui n'arrêstèye nin di m'houker po z'allez beûre on vér avou lu.

PIERRE : Houbêrt !

FRANÇOIS : Dominique Houbêrt !

LEBLANC : rue È Spèleu !

CHEVAL : Dossier numèrô : 7295 CR 88

MARLÈNE : (*Surprise*) Vos l'kinohez ?

PIERRE : (*Coup d'oeil inquiêt vers Cheval.*) Vos nos tchamt'rez çoula ine ôte djoû Marlène ...

MARLÈNE : I m'aveûs di qui si ouhe sêreût todis â lâdge èt qui dji sêreûs li bin v'nowe. Dji drouve l'ouhe èt dji toume so one pitite blonde bouffetresse on pô galosse qu'êsteûs d'vin tot sès z'états. Elle brèyeût come ine sottè, èt èlle danseût so on tas d'papîs dès contribucons.

PIERRE : (*Cherchant à l'arrêter.*) Vos nos racont'rez çoula pu târd vis adj' di.

CHEVAL : Nèni, nèni, lèyez'l dîre (*A Marlène.*) Èlle danseût so dès papîs dihez'v ?

MARLÈNE : Awè, i 'nn' aveût tot avâ l'tchambe èt i potcheûs d'sus tot brèyant. C'êsteûs vormint mâ-hêfî.

PIERRE : Marlène !

MARLÈNE : Dji lès a lèyî à leû bièsse di djeu èt dji m'a r'trové so l'soù tote seûle. Dji lès oyez'v si twèrtchez d'rîre so lès formulères, èt lu i brèyez'v : « Fez' li djvâ, fez' li djvâ ! »

(*Leblanc se met à rire. Pierre se tourne vers lui.*)

PIERRE : Djusse !

(*Leblanc s'arrête.*)

MARLÈNE : Adon pwis dj'a stou d'vin ou café èt dj'a bêvou treûs pêkêts divan d'rivni chal so vosse payason wice qui dji m'a trové mâ. (*Elle se laisse tomber sur le canapé et regarde autour d'elle, surprise.*) Bin, wice sont-i tos vos meûbes ?

CHEVAL : (*D'une voix blanche.*) I brèyez'v : « Fez' li djvâ ! »

(*Pierre et Leblanc n'arrivent pas à se contrôler et se mettent à rire. Cheval se dirige vers la porte et jette à Pierre un regard meurtrier.*)

CHEVAL : (*Sortant.*) Bone nute, moncheû Brochant, 7, rue Hautva, ... On s'virierêt bin vite dji pinse ...

(*Il sort, Pierre se tourne vers Marlène.*)

PIERRE : Bon, asteûr Marlène, vos vanez foû d'chal. Moncheû Pignon qu'ennè raleu djus'tumint va v'rik'dure à vosse vwètùre. Coula ni v'djinne nin Françwès ?

FRANÇOIS : Sûr nin, â contrâve.

PIERRE : (*A Marlène.*) Rintrez è vosse mohone, ripwèsez'v è dji v'sonne dimin.

MARLÈNE : Vos permètez qui dji m'ripwèse on pô ? dj'a st'avou on chok savez !

PIERRE : Marlène, dj'a ston vrê problèm à régler èt dji n'pou m'occuper d'vos po l'moumint.

MARLÈNE : Mi ossu, Piére, dj'a on problème; dji v'zînme.

LEBLANC : (*Il se dirige vers la porte.*) Bon, èt bin, dji v'va lèyî mi.

PIERRE : Nèni, ratinds ! (*Leblanc s'arrête.*)

MARLÈNE : Dji v'zînme Piére, dji v'zînme dispôye li djoû qu'vos m'avez fé v'ni è vosse burô po m'djâzer di m'lîve èt qui vos m'avez dit : « On sérêt mî so l'canapé. »

PIERRE : (*Géné.*) Marlène, dji v'zè prèye ...

LEBLANC : Â r'vèye, Piére (*Il repart vers la porte.*)

PIERRE : Ni v'sâvez nin insi èdon !

LEBLANC : (*Sèchement.*) Si vos n'avîz nin li mâle hâbitud' di prinde lès lîves avou leûs-ôteûrs so vosse canapé, vos z'ârîz mon di problèmes. Dji v'houke si dj'a do novê.

(*Il sort, François va ramasser son porte-document.*)

FRANÇOIS : Dji m'pèrmèt'rêt di v'sonner d'min po z'avou d'vos novèle. Bone nut' Piére. (*Il s'éloigne à son tour vers la porte.*)

PIERRE : (*Il le reappelle.*) Pignon ! (*Geste impératif signifiant « au pied ! ».*)

MARLÈNE : Nèni, lèyé'z'l aler, èt vinez v'sassîr adlé mi.

PIERRE : Marlène, si vos 'nn'alez nin tot dreût, dji va èsse oblidge di v'mète à l'ouhe.

MARLÈNE : (*Elle s'allonge sur le canapé.*) Sâyez todis.

PIERRE : (*A François.*) Vinez m'aidî, dji v'zè prèye, ka dji n'freû dèdja rin avou m'mâ di scrène.

FRANÇOIS : Dji n'pou nin l'mète à l'ouhe di fwèce.

PIERRE : (*Il s'énèrve.*) Fez çou qu'vo volez, min qu'èlle ènnè vasse, dji n'vou pu l'vèye.

MARLÈNE : Dismèfiez'v, Piére, ka si vo m'traîfî sin douceûr, vos m'alez piète avou, come vos z'avez pièrdou l'ôte. Èt vos v'ritrov'rez seûl. Lès canâye si r'trovêt todis seûl.

(*Le téléphone sonne, Pierre décroche.*)

PIERRE : Allô ? ... C'est mi ! Awè ... (*Brusquement inquiet.*) Awè, dji su l'homme da Christine Brochant, poqwè ? Èlle a st'avou ine saqwè ? ... (*D'une voix blanche.*) Nèni ... A quel'hospitâl ? ... D'jarriv'. (*Il se tourne vers François, le visage défait.*) C'èsteûs lès flics, èlle a st'avou ine akcidint, èlle èst st'â Bwès d'l'abbaye. (*Il se dirige vers sa chambre.*)

FRANÇOIS : C'est grâve ?

PIERRE : Nèni, d'après lès djandarmes, èlle èst djusse on pô makèye, min èlle va passer l'nut' là. Dji m'mousse, èt dji va. (*Geste vers Marlène.*) Po l'amour di dju, fe'z'm cwite di lèye. (*Il disparaît dans sa chambre. François, visiblement désespéré, se tourne vers Marlène.*)

MARLÈNE : N'âyez nole sogne, dji m'è va. (*Elle se lève, mais est obligée de se rasseoir.*)
Âye mi tièsse

FRANÇOIS : Coula n'va nin ?

MARLÈNE : Dji n'a nin l'hâbitude di beûre èt ...

FRANÇOIS : Cou qui v'fât, c'èst on fwèrt cafè. (*Il se dirige vers le percolateur du bar.*)

MARLÈNE : Qué mâssî saligot cila !

FRANÇOIS : Ni dihez nin çoula, i l'èst d'vin ine mâle passe, èt ...

MARLÈNE : Dji va ènnè raler an Inde, mi, dji n'pou viker chal, lès djins sont vormint dès cacafougna... Vos n'volez nin on tchins quéquès fèyes ?

FRANÇOIS : On tchin ? po qu'fé ?

MARLÈNE : Dji n'pou nin l'prinde avou mi là-bas, i lès magnèt.

FRANÇOIS : Non !

MARLÈNE : Siya, i gn'a treûs ans, dj'èsteûs st'èvôye avou Mickey, one pitite malène bièsse, qui dj'inmeû bécôp ...

FRANÇOIS : I l'ont magné ?

MARLÈNE : Dja lès pinses qu'âye ... dj'a r'trové s'colier tot plin d'sauce cury ...

FRANÇOIS : (*Il lui apporte son café.*) Min, c'èst st'abominâbe !

MARLÈNE : (*Elle prend le café.*) Merci, ... I crèvèt tél'mint d'misère avâ là ... (*Elle se met à pleurer.*) Kimint adj' pou toumer d'vin lès brèsses d'on parèye neûr bokèt, èdon mi !

FRANÇOIS : Ni tchoulez nin Marlène ... Dji v'zè prèye, ni tchoulez nin.

MARLÈNE : (*Elle se calme.*) Escusez'm ... Avez'v on « kleenex » ?

FRANÇOIS : Tinez, vola m'norèt, il èst câsi prôpe, i n'a sièrvi qu'on côp.

MARLÈNE : (*Elle s'essuie les yeux et le regarde avec sympathie.*) Vos z'èstèz binamé savez.

FRANÇOIS : Vos trovez ?

MARLÈNE : Awè, divin ine ôte vèye, vos z'avez d'vou èsse on dauphin, çoula s'veût à vos z'ôyes.

FRANÇOIS : Dj'inme bin mi lès dauphins.

MARLÈNE : Mi ossu

FRANÇOIS : Dj'inme bécôp li feûlièton « Flipper ».

MARLÈNE : Ah ! Awè ... c'èsteûs bin « Flipper » (*Elle boit son café.*) Bon ... Èvôye insi.

FRANÇOIS : Coula va mî ?

MARLÈNE : Awè.

FRANÇOIS : Polez'v vi disbrouyer tote seûle, ou volez'v qui dji vasse avou vos disqu'â parking ?

MARLÈNE : Nèni, ni v'dèrindjî nin, ci n'èst nin lès pônes.

FRANÇOIS : Siya, c'est pus sûr. Dji n'vôreûs nin qu'i v'z-arriv' ine saqwè, vos z'avez dèdja assez sofrou insi.

MARLÈNE : *(Elle se remet à pleurer.)* Poqwè èstèz'v si djinti èt lu si mètchant ? *(Elle se laisse aller dans ses bras, il lui tapote le dos, gêné.)*

FRANÇOIS : Allez, allez ... I fât v'calmez, Marlène ... Dji v'assure qui c'est-on brâve galliârd.

MARLÈNE : *(Elle s'écarte de lui et se dirige vers le bar.)* Mi ossu, dj'a crèyou çoula. Wice adj' dju mètou m'sac mi ? ... Portant, i gn'aveût quéquès sôrtès qui dji n'inmeûs nin bécôp ... Si manîre di tot toûrner â bièss'trèyes ...

FRANÇOIS : I fé di l'èsprit parêt, mi dji trouêve çoula bin.

MARLÈNE : *(S'arrangeant devant la glace du bar.)* Il èst drôle, min c'est todis dèl mètchanc'té... come sès sopés là qui fé tos lès mèrkidi avou sès camarâdes ... Tin, si i n'aveût nin mâ sès rins oûye, i sêreût an trin di s'pâyî l'tièsse d'on pôve zig po l'moumint. Min, wice èst-i m'sac ? Ah ! Vo l'chal. *(Elle ramasse son sac et sort son poudrier.)*

FRANÇOIS : *(Il fronce les sourcils.)* Kimint çoula : « I sêreût an trin di s'pâyî l'tièsse d'on pôve zig. »

MARLÈNE : I n'vos ènna nin djâsé ? Totes lès saminnes, i font çou qui loumêt on « sopé d'boubiès », dji trouêve çoula moche mi.

FRANÇOIS : *(D'une voix vide.)* On sopé d'boubiès ?

MARLÈNE : *(Inconsciente de son trouble.)* I z'invitêt l'zig li pus boubiès possip' po s'payî s'tièsse tote sîze ... *(François la regarde pétrifié. Elle rajuste son maquillage.)* Li dièrint còp, il èsteût tot sot d'aveûr trové on collèctioneûr di bilbokêt. *(On entend la porte de la salle de bains s'ouvrir et les pas de Pierre se rapprocher. Marlène range le poudrier dans son sac.)* Vol'la, dji v'lèye, dji n'a pu nole idèye dè l'vèye. *(Elle lui dépose un léger baiser sur les lèvres)* Merci cint fèyes d'aveûr sitou ossi djinti avou mi. Oukez'm abèye binamé dauphin.

(Elle sort, François reste figé un petit instant, le visage vide d'expression. Pierre surgit de la cambre, habillé, prêt à partir. Il s'éclaire en voyant que Marlène n'est plus là.)

PIERRE : Ah ! vos z'avez sèpi l'mète à l'ouhe, bravô mon cadèt ! *(François le regarde, figé. Pierre va prendre une rose dans un vase.)* An vwètùre ! *(Il se dirige vers François d'une démarche encore hésitante.)* Dj'èspère bin qui dji sârèt miner mi *(Il s'arrête devant François.)* Vosse malète ... *(François ne bouge pas. Pierre le pousse gentiment vers son porte-document.)* Dishombrez'v on pô la valèt ka dji su pressé *(François va mécaniquement ramasser son porte-document.)*

FRANÇOIS : *(Sans regarder Pierre.)* Moncheû Brochant ...

PIERRE : Â ?

FRANÇOIS : Li sopé d'oûye ...

PIERRE : Â ?

FRANÇOIS : C'èsteûs qwè â djusse ?

PIERRE : Èt bin, dji v'la dit èdon, on sopé avou quéquès camarâdes avou quî d'javeûs djâsé d'vos-ovrèdjes èt qui volez'v vi vèye.... Bon, asteûr, èvôye.

FRANÇOIS : I gn'aveût-i brâmint d'invités ?

PIERRE : Tèze qu'âye ... On n'pôreût nin djâsez di tot çoula è l'ascensseûr ?

FRANÇOIS : Qué dgenre d'invités ?

PIERRE : (*Brusquement en alerte.*) Ca vou dire qwè â djusse totes vos qwèces ?

FRANÇOIS : Rin ... Dji volez'v uniqu'mint sèpi kimint vos tchûsihez vos djins ... Po leûrs djintièsse, pace qui sont sûtis ? Kimint fez'v â djusse ?

PIERRE : (*Après un temps.*) Wice volez'v ènnè v'ni, moncheû Pignon ?

FRANÇOIS : Èst'ce qui vos m'avez invité à on sopé d'boubiè, moncheû Brochant ?

PIERRE : (*Jouant parfaitement l'innocence.*) On sopé d'boubiès ? Qwè z'èsse çoula ?

FRANÇOIS : Dji v'z'èl dimande moncheû !

PIERRE : Ca va, lèyez'l insi, dj'a compris, c'est l'ôte bouhale ! Dji saveûs bin qu'èlle mètreûs l'margâye. Qui v'z'a-t-èlle co raconté ?

FRANÇOIS : Qui tos lès mérkidi, vos fez on sopé d'boubiès po v'moquer d'ine inocint come mi.

PIERRE : Èt vos l'avez crèyou ? Ah bin là, moncheû Pignon, dji deûs dire qui vo m'èwarez. Vola ine bâcelle qui dji vint di taper fou di m'vèye so vos z'ouyes, qu'est mâle disconte di mi, qui va tchanter n'impôrtu qwè po m'fé dè mâ, èt vos l'crèyez !

FRANÇOIS : Dji n'a nin avou l'imprèssion qu'èlle racontez'v dès mintes.

PIERRE : Èlle vi z'a sûr fé ossu li còp d'èl réincarnâtion ? Èt vos z'estîz qwè d'vins ine ôte vèye ? On tîgu', one balènne, on makaque ?

FRANÇOIS : On dauphin.

PIERRE : Awè, eh bin, mi dj'èsteûs-t'on ègue.

FRANÇOIS : On neûr ?

PIERRE : Nèni, on ègue, l'ouhê. Todis 'nn'estis que vos z'avez crèyou c'sotte là.

FRANÇOIS : (*Ébranlé.*) Èlle aveût l'ère sincère ... èlle m'a mînme dit qui l'dièrinne saminne, vos z'avîz invité on collèctionneûr di bilbokêts.

PIERRE : C'est çoula. Èt Vos savez çou qu'on z'a siervi po soper ? Lès rèsbouts do tchin qu'lès-Indiens li ont magné ! Anfin, trevez'v çoula sérieûx, moncheû Pignon.

FRANÇOIS : (*De plus en plus ébranlé.*) Nèni, mins ...

PIERRE : Bon, asteûr, i èstângn', on z'a assez pièrdou d'timps avou çoula. (*François hésite, Pierre le brusque.*) Allez, mi feûme mi rattind, dji deûreûs dèdjà y èsse. (*François se décide, mais il n'est visiblement pas convaincu. Il se dirige vers la porte. Le téléphone sonne. Pierre revient dans la pièce et décroche.*) Allô ? ... Ah ! C'est vos mi amour, dj'arriv', dj'ènn'alleûs so l'còp po l'hôspitâl, kimint allez'v ? (*Il change d'expression.*) Ca vou dire qwè çoula ? ... Christine, dji v'z'è prèye, ni rataker nin ! C'est dès paroles di sot èdon çoula, dji v'zînme, dji n'va nin v'lèyer tote seûle a l'hôspitâl ! ... Christine, houtez'm, dj'a mèsâhe di vos. Oûye, dj'a compris bin dès saqwès, savez ... Arrêstèz èdon, dji m'foute bin di cisse feûme là ! Mîn nèni, ci n'èst nin m'crapôde, c'est l'ôte babô qu'a st'inventé

çoula ! ... Houêtez, dji so là d'vins quéquès minutes, nos r'djâs'rant d'çoula lès oûyes divins les oûyes, d'acwêrd ? ... *(Il crie.)* Christine ! ...

(Il raccroche, reste figé un petit instant, puis lache sa rose et se dirige vers le bar. Il se sert un grand verre de scotch sans un regard pour François)

FRANÇOIS : L'ôte babô va 'nn'aller, min d'vant, i vôreût bin v'poser ine dièrinne qwêsse.

PIERRE : *(A plat sans le regarder.)* Foûtez'm li pâye.

FRANÇOIS : Nèni, i m'fât ine rêsponse : poqwè m'avez'v invité po soper, moncheû Brochant ? *(Pierre ne répond pas. Il a l'air d'avoir oublié la présence de François. Il boit une grande rasade de scotch.)* Dj'enn'îrêt nin d'vant d'aveûr ine rêsponse. Poqwè m'avez'v invité oûye ?

PIERRE : *(Il se tourne enfin vers lui.)* I gn'a ine saqwè qui dji pou v'dîre, c'est qu'à câse di c'soper, çoula fé deûx z'heûres qui dj'ennè prind plein l'gueuye. Soper d'boubiè ou nin, dji la tchîr payé. Èt dji pou v'dîre qui so one sîze, vos z'avez rivindgî tos lès boubiès qu'ont stou à tos lès soper d'boubiès di tot timps èt tot avâ l'monde. Vola bone nute moncheû Pignon.

FRANÇOIS : *(Après un petit temps, tristement.)* Èlle aveût rézon, vos z'êstèz vormint ine canaye, moncheû Brochant.

PIERRE : Âye, dji so ine canaye ! C'èst çou qui Christine dit ossu. Tot l'monde èst d'acwêrd, vos vèyez, dji su l'mâva, vos deûrez mète çoula so m'rêspondeûr. *(Il se met à chanter sur l'air du valeureux liégeois.)* « Lêd moncheû Brochant, qu'èst vormint mêtchant ! ... » *(il boit une grande rasade de scotch.)*

FRANÇOIS : Vos n'deûrez nin mahî l'alcool èt lès catchets.

PIERRE : Poqwè nin ? ci sèreût ine bèle morâl po l'histwère : Li mâva, aband'né d'turtos, si fé sô, tot seûl divins si grand vûde apartumint ! Èt li binamé p'tit Pignon rinteûre è s'mohone avou sès p'tites makètes tot tuzant : « c'èst bin fé po l'saligôt. » . *(Il se met à chanter sur l'air du valeureux liégeois.)* « Lêd moncheû Brochant, qu'èst vormint mêtchant ! ... » *(Il boit une nouvelle rasade de scotch. François hésite un peu, puis jette son porte-document sur un meuble, va vers le téléphone et compose un numéro.)* qui fez'v co vos !

FRANÇOIS : *(Au téléphone.)* Allô, bone nute, dji vôreût li numéro di l'hôspitâl Du bwès dl'abbaye, s'i-v'plêt.

PIERRE : Ca y èst, i ratake !

FRANÇOIS : 04/ 338.74.80. Merci. *(Il raccroche et compose le numéro.)*

PIERRE : I n'vont nin vos l'passer, qui crèyez'v. C'èst-ine hôspitâl, nin ine hôtel.

(François appuie sur la touche du haut-parleur, la sonnerie du téléphone retentit dans la pièce, puis la voix de la standardiste.)

STANDARDISTE (off) : Hôspitâl du bwès d'labbaye.

FRANÇOIS : *(Au téléphone.)* Bonu nute, dji vôreûs bin djâsez à madame Christine Brochant, s'i-v'plêt, èlle èst st'arrivéye oûye après avou fé ine accident d'vwètture.

STANDARDISTE (off) : Disolèye, lès malâdes ni r'çuvêt pu lès côps d'tèlèphone à l'sîze, moncheû, risonnez d'min â matin.

PIERRE : Èt vola !

FRANÇOIS : (*Au téléphone.*) Sèyez binamèye, passez'm madame Chrisitne Brochant, mam'zelle, c'èst l'docteûr Simon chal.

(*Pierre regarde l'oeil rond. A l'autre bout du fil, la standardiste change de ton.*)

STANDARDISTE (off) : Dji v'dimande escuse, docteûr, ni qwittez nin. On tot p'tit moumint dji v'prèye.

FRANÇOIS : (*Avec autorité.*) Dji su so dès tchôdes cindes, mi fèye, dishombrez'v s'i-v'plêt.

(*Pierre regarde François de plus en plus étonné. Il y a un temps mort, puis à nouveau la voix de la standardiste.*)

STANDARDISTE (off) : Dji v'passe madame Brochant, moncheû l'docteûr.

FRANÇOIS : Merci m'fèye.

PIERRE : Arrêstèz vosse comèdèye, èlle vint di m'racrokter â nez !

CHRISTINE (off) : Allô ?

FRANÇOIS : Madame Brochant ?

CHRISTINE (off) : Awè, Bondjoû docteûr

FRANÇOIS : Ci n'èst nin l'docteûr Simon qui v'djâse, madame Brochant.

CHRISTINE (off) : Qui èstèz'v insi ?

FRANÇOIS : Dji su l'boubiè d'vosse-t-homme

(*Pierre a la mâchoire qui se décroche.*)

CHRISTINE (off) : Kimint ?

FRANÇOIS : Nos n'z'avant aperçuhou torate, dji m'loume Françwès Pignon, èt dji su l'boubiè qui vosse mari divève prinde avou lu po z'aller soper.

CHRISTINE (off) : (*Après un temps.*) Dji v'hoûte.

FRANÇOIS : Dji vint d'aprinde poqwè moncheû m'aveût invité, èt dji su d'vins l'état qui vos polez mâdginer. Dji sé qui vos z'avez avou ine accidint, mins dji creûs qui vosse mari èst-ossu stoumaké qui vos... allô ?

CHRISTINE (off) : Dji v'hoûte savez.

FRANÇOIS : Min, dji n'vi sone nin po m'plinde. Dji v'sone pace qui dj'è l'plin lu. Dji n'sé nin si c'èst l'homme li pu mâva qui dj'âye rèscontré, min dji sé po l'sûr qui c'èst l'pu mâlhûreûx. Dj'èsteûs là qwand vos li avez dit di 'nn'nin v'ni v'vèye. Il èsteûs tout mouwé, pièrdou, misèrâbe, èt dj'a sayé d'roûvi qui dji n'èsteûs qu'on boubiè. C'èst çoula qui m'a décidé à v'soner...

(*Silence au bout du fil.*)

Madame Brochant ?

CHRISTINE (off) : Â

FRANÇOIS : I gn'a deûx-ans qui m'feûme èst-èvôye, èt ci djoû là, tot s'a st'écroulé âtou d'mi. Dj'a surviké tot f'sant mès p'tites makètes, mins â pu profond d'mi mînme c'est co todis on tchamps di rwènes, èt dji n'sowète çoula à nolu; nin mînme à moncheû Brochant.

CHRISTINE (off) : Dji supôse qu'il èst-à costé d'vos ?

FRANÇOIS : Kimint ?

CHRISTINE (off) : Il èst-à vos costés, èt c'est lu qui v'soufèl' çou qui fât dîre po sayer di m'sètcher lès lâmes foû dès oûyes.

FRANÇOIS : Nèni madame, dji v'donne mi parole d'honneur, qui c'est mi qu'a st'avou l'îdèye di v'soner èt moncheû n'a rin à vèyî la d'vins.

CHRISTINE (off) : (*Sceptique.*) Awè ... Èst-i adlé vos, là ?

(*François hésite, jette un coup d'oeil à Pierre et décide.*)

FRANÇOIS : Nèni, dji v'sone d'ine cabine.

CHRISTINE (off) : (*Après un petit temps.*) Poqwè mi sonez'v â djusse ?

FRANÇOIS : Madame, durant totes sîze, dj'a vèyou vosse-t-homme sayer dézèspérémint di v'ritrover. Il à mînme sitou disqu'à houker Dôminique Houbêrt èt l'dirindgî d'vins lès brèsse d'ine feûme qui n'èsteûs nin vos.

CHRISTINE (off) : Il a sonné à Houbêrt ?

FRANÇOIS : Vos n'mâdginèz nin tot çou qui l'a fé oûye par amoûr por vos. I s'a racomôdé avou s'vi camarâde, il a tapé s'madrombèle so l'pavèye, i s'a mînme chamâyé avou s'controleûr. Djan, il a fé l'manèdge è s'vèye qui c'n'est nin pansâbe, èt asteûr, il èst tot seûl è si bê apartumint tot vude. Il èst là qui mahe li pêkêt èt lès catchets, èt dji m'fé do mâva sonk por lu. Vola, madame, poqwè dji v'houke.

(*Pierre le regarde très ému. A l'autre bout du fil, Christine paraît elle aussi touchée.*)

CHRISTINE (off) : Dji va tuzer ... Di tote manîre, merci bécôp d'avou soné, moncheû Pignon.

FRANÇOIS : A r'vèye, madame Brochant.

CHRISTINE (off) : A r'vèye.

(*François raccroche et se tourne vers Pierre. Il a l'air vidé.*)

FRANÇOIS : Èlle va r'soner.

PIERRE : (*La gorge serrée.*) Moncheû Pignon ...

FRANÇOIS : Â ?

PIERRE : On va todis soper à l'saminne, min ci côp là, c'est vos qui m'invitez. Et dji so sur di gangnî l'prumî prix.

FRANÇOIS : (*Il sourit.*) Dji su mwèrt nâhi ... C'est vormint crévant d'esse malin.

PIERRE : Dji n'sé nin, i fârêt qu'dji saye.

FRANÇOIS : Moncheû Brochant, dji vôreûs bin qui vos m'promêtîz ine saqwè.

PIERRE : Tot çou qu'vos vôrez moncheû Pignon.

FRANÇOIS : Vos m'alez promète di v'zi r'prinde à deûx côps divant trêter ine ôte di boubiè.

PIERRE : Dji v'z'èl promète, Françwès. Dji v'z'èl djur'.

(Le téléphone sonne dans les mains de François qui décroche dans un réflex.)

FRANÇOIS : Allô ? ... Awè, madame Brochant, ni qwittez nin, dji v'z'èl passe, ... Kimint ? ... *(Géné.)* Heu ... Nèni, dji n'su pu èl cabine téléphonique, dji r'su adlé vosse mari, min dji va v'z'èspliquer ... Allô ? ... allô ? ...

PIERRE : Oh ! l'boubiè ! Min qué boubiè ! Non di hu ! Qué Boubiè !

FRANÇOIS : Dj'èl rihouke ! Dj'èl rihouke ! Dji v'dit qui dj'èl rihouke !, tot va s'arindjî !

...

(Il compose fébrilement le numéro de téléphone, tandis que le rideau tombe.)